



СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 110 ПОВЕСТКИ ДНЯ *

	Стр.	
Пункт 110 повестки дня: Возвращение произведений искусства странам — жертвам экспроприации (окончание)	1	Возвращение произведений искусства странам — жертвам экспроприации (окончание)
Пункт 102 повестки дня: О сокращении военных бюджетов государств — постоянных членов Совета Безопасности Организации Объединенных Наций на 10 процентов и об использовании части сэкономленных средств на оказание помощи развивающимся странам (окончание)	4	1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): На рассмотрении Генеральной Ассамблеи находятся три документа: проект резолюции A/L.717/Rev.1 и поправки, содержащиеся в документах A/L.721/Rev.1 и A/L.725. Я предоставлю слово всем желающим выступить по мотивам голосования до его проведения.
Пункт 107 повестки дня: Незаконная оккупация вооруженными силами Португалии некоторых районов Республики Гвинея-Бисау и акты агрессии, совершаемые ими против населения Республики (окончание)	4	2. Г-н РИОС (Панама) (говорит по-испански): Делегация Панама поддерживает проект резолюции A/L.717/Rev.1, так как он воплощает в себе принцип справедливости. Тем не менее у нас есть некоторые возражения по тексту проекта, потому что в нем указывается, что многие страны являются жертвами этого грабежа лишь в результате колониальной оккупации. Общеизвестно, что во многих странах, которые не подвергались колониальной оккупации, их художественные и культурные ценности также были разграблены.
Пункт 83 повестки дня: Издания и документация Организации Объединенных Наций: доклад Генерального секретаря Доклад Пятого комитета	4	3. В пункте 2 постановляющей части проекта резолюции признаются особые обязательства, которые возлагаются в этой связи на страны, получившие доступ к этим ценностям лишь в результате колониальной оккупации. Моя делегация особо отмечает то, что, хотя колониальная оккупация безусловно являлась причиной вывоза художественных и культурных ценностей в чужие и далекие страны, также верно и то, что они вывозились другими путями, а не в результате собственно колониальной оккупации.
Пункт 86 повестки дня: Вопросы персонала: а) состав Секретариата: доклад Генерального секретаря; б) другие вопросы, связанные с персоналом: доклад Генерального секретаря Доклад Пятого комитета	4	4. В предложенной Белорусской ССР поправке к пунктам 2 и 3 речь идет о колониальной и иностранной оккупации. Как верно отметил сегодня на утреннем заседании представитель Греции, во многих странах — и я хотел бы сделать на это особый упор — были разграблены и расхищены их археологические, художественные и исторические ценности. Как я отметил ранее, в этих деяниях не всегда были повинны колониальные власти. Во многих случаях это происходило по вине небрежных ничем спекулянтов или местного населения, которое либо по своей жадности, либо по незнанию способствовало тайному вывозу из страны поистине бесценных сокровищ искусства и культуры.
Пункт 87 повестки дня: Система окладов Организации Объединенных Наций: а) доклад Генерального секретаря б) доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам Доклад Пятого комитета	5	5. Моя страна, как и другие латиноамериканские страны, также пострадала от такого грабежа. В результате систематического ограбления бес-
Пункт 100 повестки дня: Включение китайского языка в число рабочих языков Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности Доклады Пятого и Шестого комитетов	5	
Пункт 104 повестки дня: Включение арабского языка в число официальных и рабочих языков Генеральной Ассамблеи и ее главных комитетов Доклады Пятого и Шестого комитетов	5	
Пункт 12 повестки дня: Доклад Экономического и Социального Совета (окончание) Главы I, XXX (раздел А) и XXXI (разделы А — С) Доклад Пятого комитета	5	
Пункт 79 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1974—1975 годов и среднесрочный план на период 1974—1977 годов Доклад Пятого комитета	5	
Пункт 22 повестки дня: Положение на Ближнем Востоке (продолжение) ... ПЕРЕРЫВ В РАБОТЕ ДВАДЦАТЬ ВОСЬМОЙ СЕССИИ.	26 26	

Председатель: г-н Леопольдо БЕНИТЕС (Эквадор).

* Перенесено с 2205-го заседания.

ценные произведения искусства доколумбовой эпохи осели в частных музеях и коллекциях за границей. Мы настаиваем на том, чтобы эта часть нашего исторического и культурного наследия была возвращена нашей стране. И поэтому, я повторяю, мы считаем весьма обоснованным пункт I постановляющей части рассматриваемого нами проекта резолюции, в котором говорится:

«...скорейшее и безвозмездное возвращение одной стране принадлежащих ей предметов искусства, памятников, музейных экспонатов и рукописей другой страной в той мере, в какой это представляет собой справедливое возмещение нанесенного ущерба, рассчитано на укрепление международного сотрудничества».

6. Националистическое правительство Панамы, определяющее судьбу страны и обеспокоенное как раз той ситуацией, о которой здесь идет речь и которая является причиной данного проекта резолюции, создало Департамент по сохранению национального достояния с целью, с одной стороны, воспрепятствовать незаконному вывозу культурных и художественных ценностей, а с другой — попытаться вернуть то, что уже было у нас похищено в результате самых настоящих пиратских действий.

7. В этих обстоятельствах моя делегация предлагает свое сотрудничество и подтверждает свою твердую поддержку любым действиям, которые могут быть предприняты Организацией Объединенных Наций с целью расширения кампании по возвращению художественных, археологических и культурных ценностей.

8. Г-н ИПОТО ЭЙЕБУ БАКАНД'АСИ (Заир) (*говорит по-французски*): Во время утреннего заседания делегация Белорусской Советской Социалистической Республики предложила конструктивные поправки в пересмотренный проект резолюции, представленный в документе A/L.717/Rev.1. Авторы проекта резолюции поручили нам сказать Ассамблее, что они не видят никаких препятствий для принятия этих поправок, напротив, они поддерживают и целиком принимают все поправки, содержащиеся в документе A/L.721/Rev.1. Поэтому мы просим делегации, которым дороги идеи мира и справедливости, проголосовать за эти поправки.

9. В документе A/L.725 содержится поправка, представленная Соединенными Штатами Америки. Авторы проекта резолюции испытывают некоторые затруднения в принятии этой поправки в силу того, что в том, что касается сроков, мы считаем, что у Секретариата Организации Объединенных Наций, у Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, у государств-членов есть эксперты, которые сделают эту работу быстрее, и, исходя из этого, мы просим, чтобы эта работа была выполнена за два года. Таким образом, трехлетний срок, который предлагает американская делегация, для представления доклада Генерального секретаря кажется нам если не преувеличенным, то несколько чрезмерным.

Кстати, делегация Соединенных Штатов информировала нас, что она воздержится от голосования по всему проекту резолюции, который рассматривается сейчас Ассамблеей. Проект поправки, представленный этой делегацией, нам кажется просто маневром, направленным на то, чтобы дальше отодвинуть сроки представления доклада Генерального секретаря, сроки, которые авторы поправок стараются приблизить. Этот доклад позволит провести за период с этой сессии до тридцать первой сессии более углубленное изучение пункта 63 повестки дня, который уже изучался в Третьем комитете. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила нам, что при рассмотрении этого вопроса авторы не придерживались обычной процедуры. Во время решения вопроса о включении этого пункта в повестку дня на заседании Генерального комитета мы уже слышали этот аргумент со стороны Соединенных Штатов. Я считаю необходимым заявить, что Генеральный комитет единодушно высказался за рассмотрение этого вопроса непосредственно на Генеральной Ассамблее. Таким образом, этот аргумент представлялся мне скорее надуманным, чем реальным.

10. Существует также другой путь, по которому идут некоторые делегации для обеспечения положительного голосования по вопросам, которые их интересуют. Авторы, конечно же, не пошли по этому пути, и, следовательно, они будут голосовать против принятия Ассамблеей поправки, содержащейся в документе A/L.725.

11. Латиноамериканские страны попросили нас добавить в пункт I постановляющей части слово, которое позволит еще шире охватить реальные факты, то есть обеспечить всеобъемлющий характер резолюции, чего и добиваются авторы. Пункт I постановляющей части будет сформулирован следующим образом:

«Подтверждает, что скорейшее и безвозмездное возвращение одной стране принадлежащих ей предметов искусства, памятников, музейных экспонатов, рукописей и документов другой страной...»

Я думаю, что Ассамблея не будет возражать против включения слова «документы» в данный пункт.

12. Итак, я думаю, что Ассамблея поддержит сначала проект поправки, представленный Белорусской Советской Социалистической Республикой, а затем и усовершенствованный этой поправкой проект резолюции, представленный десятью странами и содержащийся в документе A/L.717/Rev.1.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я хотел бы сообщить, что Объединенная Республика Танзания и Нигер присоединились к числу авторов проекта резолюции, содержащегося в документе A/L.717/Rev.1. Хотя было объявлено, что авторы проекта резолюции приняли поправки, представленные делегацией Белорусской Советской Социалистической Республики в документе A/L.721/Rev.1, мы сначала проведем голосование по поправкам, а затем по проекту в той форме,

которую он примет после голосования по поправкам. Итак, мы приступаем к голосованию по поправкам, представленным Белорусской Советской Социалистической Республикой в документе A/L.721/Rev.1 и принятым авторами проекта резолюции.

Поправки, содержащиеся в документе A/L.721/Rev.1, принимаются 104 голосами при 21 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Так как поправки, содержащиеся в документе A/L.717/Rev.1, были приняты, они вносятся в проект резолюции. Теперь мы переходим к голосованию поправки, содержащейся в документе A/L.725 и представленной Соединенными Штатами Америки.

Поправка, содержащаяся в документе A/L.725, отклоняется 78 голосами против 11 при 33 воздержавшихся.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Теперь мы переходим к голосованию по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/L.717/Rev.1, с внесенными в него поправками и устной поправкой, представленной авторами проекта и выражающейся в том, что в пункте I постановляющей части добавляется слово «документы» после слова «рукописи». Таким образом, текст должен гласить следующее:

«Подтверждает, что скорейшее и безвозмездное возвращение одной стране принадлежащих ей предметов искусства, памятников, музейных экспонатов, рукописей и документов другой страной в той мере, в какой это представляет собой справедливое возмещение нанесенного ущерба, рассчитано на укрепление международного сотрудничества».

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Аргентина, Австралия, Багамские Острова, Бахрейн, Барбадос, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Дагомея, Демократический Йемен, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кхмерская Республика, Кувейт, Лаос, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Республика, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальта, Мавритания, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Новая Зеландия, Никарагуа,

Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Воздержались: Австрия, Бельгия, Канада, Дания, Франция, Федеративная Республика Германии, Ирландия, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Португалия, Южная Африка, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Проект резолюции в целом с поправками принимается 113 голосами при 17 воздержавшихся, причем никто не голосовал против [резолюция 3187 (XXVIII)].

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): А сейчас желающие могут выступить по мотивам голосования после его проведения.

17. Г-н ЛИНДЕНБЕРГ СЕТТЕ (Бразилия) (говорит по-английски): Хотя мы считаем, что формулировки резолюции могли бы быть более четкими и что их можно было бы улучшить с юридической точки зрения, делегация Бразилии поддержала эту резолюцию. Бразильская делегация отмечает с особым удовлетворением, что авторы только что принятого проекта резолюции решили в его пересмотренном варианте упомянуть Конвенцию о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности. Эта Конвенция была ратифицирована и включена в бразильское законодательство в июне этого года. Мы считаем, что данная резолюция никоим образом не противоречит Конвенции. Мы, в частности, имеем в виду защиту интересов добросовестных покупателей.

18. Г-н МЕЙРА ФЕРРЕЙРА (Португалия) (говорит по-французски): Делегация Португалии воздержалась во время только что состоявшегося голосования по проекту резолюции A/L.717/Rev.1 под названием «Возвращение произведений искусства странам — жертвам экспроприации». Мы хотим подчеркнуть, что Португалия не может согласиться с какими-либо, пусть даже косвенными выводами, содержащимися в какой бы то ни было форме в данной резолюции, которые могли бы представлять собой нарушение суверенных прав какого-либо государства-члена.

19. Г-н КРЕМИН (Ирландия) (говорит по-английски): Моя делегация согласна с мнением, отраженным в шестом пункте преамбулы только что принятой резолюции, где подчеркивается, что

«культурное наследие народа обуславливает как в настоящем, так и в будущем расцвет его

художественных ценностей и его всестороннее развитие».

Однако нас не совсем удовлетворяет то, как в проекте трактуется вопрос о предметах искусства, вывезенных в прошлом из страны, которой они первоначально принадлежали, и нас не удовлетворяют некоторые формулировки резолюции, особенно формулировки пункта 1.

20. По нашему мнению, более удачно сформулированы положения проекта резолюции, принятого в Третьем комитете в связи с пунктом 63 повестки дня 30 ноября; этот проект резолюции содержится в документе A/C.3/L.2050/Rev.2. Делегация Заира представила некоторые поправки к первоначальному тексту, и эти поправки были включены в текст, одобренный Комитетом и утвержденный Генеральной Ассамблеей на прошлой неделе. Одна из этих поправок, которая в настоящее время фигурирует в качестве пункта 4 резолюции 3148 (XXVIII), гласит:

«просит Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в сотрудничестве с государствами-членами изучить все правовые последствия, вытекающие из существования законодательства по охране национального художественного наследия, включая проблемы обмена различными культурными ценностями и добровольного их возвращения».

21. Моя делегация надеется, что в докладе Генерального директора ЮНЕСКО будут представлены полезные предложения по вопросу о возвращении культурных ценностей, и мы полагаем, что Ассамблее не стоит предпринимать дальнейшие шаги на данном этапе. С учетом вышесказанного мы воздержались при голосовании по только что принятому тексту.

22. Г-н ФОН ХИРШБЕРГ (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Я хотел бы со всей ясностью заявить, что делегация Южной Африки с большим сочувствием относится к цели, преследуемой только что принятой резолюцией. Со многими ее аспектами мы полностью согласны. Если эта цель была бы сформулирована более ясно и без излишних красот, мы были бы рады проголосовать за резолюцию; к сожалению, она изложена таким языком, что в некоторых отношениях выходит за рамки того, что необходимо предпринять для достижения ее основной цели. Нам представляется, что некоторые ее положения не будут способствовать достижению этой основной цели. Поэтому мы были вынуждены воздержаться при только что проведенном голосовании. Однако наше голосование не должно рассматриваться как отсутствие сочувствия или поддержки основной цели резолюции, ибо, как я уже отметил, дело обстоит не так.

ПУНКТ 102 ПОВЕСТКИ ДНЯ

О сокращении военных бюджетов государств — постоянных членов Совета Безопасности Организации Объединенных Наций на 10 процентов

и об использовании части сэкономленных средств на оказание помощи развивающимся странам (окончание) *

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Генеральная Ассамблея должна рассмотреть вопрос о назначении членов Специального комитета по сокращению военных бюджетов, созданного 7 декабря в связи с рассмотрением пункта 102 повестки дня. В соответствии с принятой резолюцией [резолюция 3093 A (XXVIII)] назначение членов Специального комитета будет производиться Председателем Генеральной Ассамблеи после проведения консультаций с региональными группами. Я надеялся, что уже сегодня вечером я смогу объявить состав Специального комитета. Однако консультации все еще продолжают. Ввиду этого я считаю необходимым последовать установившейся практике прошлых сессий и отложить объявление состава Комитета на другое время.

24. Таким образом, мы закончили рассмотрение пункта 102 повестки дня, за исключением вопроса о назначении членов Специального комитета, что будет сделано своевременно.

ПУНКТ 107 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Незаконная оккупация вооруженными силами Португалии некоторых районов Республики Гвинея-Бисау и акты агрессии, совершаемые ими против населения Республики (окончание) **

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Представители, вероятно, помнят, что Генеральная Ассамблея рассмотрела пункт 107 повестки дня и в своей резолюции 3061 (XXVIII), принятой на 2163-м заседании 2 ноября 1973 года, Генеральная Ассамблея постановила постоянно держать в поле зрения этот пункт. Следовательно, как я понимаю, этот пункт будет включен в повестку дня двадцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи. Если не последует возражений, я буду считать, что Ассамблея принимает это предложение.

Предложение принимается.

ПУНКТ 83 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Издания и документация Организации Объединенных Наций: доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/9399)

ПУНКТ 86 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Вопросы персонала:

- a) состав Секретариата: доклад Генерального секретаря;
- b) другие вопросы, связанные с персоналом: доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (9462)

* Перенесено с 2194-го заседания.

** Перенесено с 2163-го заседания.

ПУНКТ 87 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Система окладов Организации Объединенных Наций:

- a) доклад Генерального секретаря;
- b) доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/9463)

ПУНКТ 100 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Включение китайского языка в число рабочих языков Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности

ДОКЛАДЫ ПЯТОГО И ШЕСТОГО КОМИТЕТОВ (A/9307, A/9452 и Add.1)

ПУНКТ 104 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Включение арабского языка в число официальных и рабочих языков Генеральной Ассамблеи и ее главных комитетов

ДОКЛАДЫ ПЯТОГО И ШЕСТОГО КОМИТЕТОВ (A/9464, A/9452/Add.1)

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Доклад Экономического и Социального Совета (окончание) *

Главы I, XXX (раздел A) и XXXI (разделы A — C)

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/9454)

ПУНКТ 79 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1974—1975 годов и среднесрочный план на период 1974—1977 годов

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/9450 и Add.1)

26. Г-н ГАРРИДО (Филиппины), Докладчик Пятого комитета (*говорит по-английски*): В отношении пункта 83 повестки дня Пятый комитет отложил рассмотрение данного вопроса до двадцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи. Однако, принимая это решение, Комитет исходил из того, что Генеральный секретарь будет продолжать осуществлять строгий контроль над документацией Организации Объединенных Наций. Рекомендация Пятого комитета содержится в пункте 4 документа A/9399.

27. Что касается вопросов персонала [A/9462], то Пятый комитет единодушно решил отложить рассмотрение пункта 86 а.

28. В отношении пункта 86 б Пятый комитет отложил рассмотрение доклада Генерального секретаря, касающегося доклада Объединенной инспекционной группы по вопросам персонала и основных рекомендаций Административно-управленче-

ского отдела. Учитывая сложный характер вопросов, поднятых в докладе Группы, а также учитывая запоздалое распространение доклада на всех рабочих языках, Комитет решил рекомендовать Генеральной Ассамблее, чтобы она приняла к сведению поправки к правилам о персонале, представленные Генеральным секретарем. Комитет также рекомендует Генеральной Ассамблее в пункте 7 документа A/9462 принять к сведению доклад Генерального секретаря, где содержатся его предложения Учебному и научно-исследовательскому институту Организации Объединенных Наций [ЮНИТАР] относительно подготовки персонала. В пункте 9 Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции о Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций.

29. Что касается пункта 87 повестки дня [A/9463], то центральным вопросом, обсуждавшимся в ходе прений в Пятом комитете, был вопрос об учреждении Комиссии по международной гражданской службе. Возникли, однако, расхождения во мнениях относительно состава Комиссии, и было внесено несколько предложений по данному вопросу. Другим вопросом, которому было уделено значительное внимание в Пятом комитете, был вопрос о равенстве статуса всех членов Комиссии. В ходе прений не удалось достичь согласия по вопросу о вышеупомянутых альтернативах, поднятых Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам. Рекомендация Пятого комитета содержится в пункте 46 этого доклада; этот пункт состоит из подпункта а, в котором откладывается рассмотрение данного вопроса до двадцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи для того, чтобы предоставить государствам-членам достаточно времени для изучения этой проблемы, а также из подпункта б, в котором Консультативному совету по международной гражданской службе предложено представить двадцать девятой сессии доклад, в котором будут содержаться рекомендации относительно окладов сотрудников категорий специалистов и выше и надбавок для персонала общей системы Организации Объединенных Наций, которые вступят в силу 1 января 1975 года.

30. Что касается пункта 100 повестки дня, то решение Пятого комитета содержится в пункте 3 [A/9303]. В пункте 4 представлено решение Комитета о том, что если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции, то по предлагаемому бюджету по программам на двухгодичный период 1974—1975 годов потребуются дополнительная чистая сумма расходов в 1 050 000 долларов, включая 41 000 долларов по разделу 1, 806 000 долларов по разделу 29, 40 000 долларов по разделу 30 и 163 000 долларов по разделу 28.

31. Решение Пятого комитета по пункту 104 повестки дня можно найти в пункте 5 документа A/9464, в котором представлен проект резолюции.

32. Теперь я имею честь представить на одобрение Генеральной Ассамблее доклад Пятого комитета по пункту 79 повестки дня, касающемуся предла-

* Перенесено с 2203-го заседания.

гаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1974—1975 годов [A/9450 и Add.1].

33. Комитет рекомендует валовую сумму ассигнований в 540 473 000 долларов и смету поступлений в 92 646 000 долларов. Чистая сумма расходов на двухгодичный период 1974—1975 годов исчисляется в 447 827 000 долларов.

34. Это исторический момент в Организации Объединенных Наций, поскольку Ассамблея впервые примет бюджет, увязывающий программы с финансовыми ресурсами. Хотя документ, находящийся на рассмотрении членов Генеральной Ассамблеи, не отвечает в полной мере ожиданиям государств-членов по установлению полностью интегрированной системы планирования программ и составления бюджета, решение, которое предстоит принять Ассамблее, является первым важным шагом в деле развития подобного механизма в рамках Организации. Государства-члены, которые участвовали в составлении бюджета по программам на 1974—1975 годы, выражают искреннюю надежду, что подготовка последующих ассигнований будет отвечать потребностям улучшенной и более стройной системы.

35. Рекомендации Пятого комитета по этому вопросу содержатся в пункте 120 части I [A/9450], где приводится краткое изложение рекомендаций. В части I также содержатся три проекта резолюций, которые должны быть приняты Генеральной Ассамблеей. Они представлены в пункте 119.

36. В части II [A/9450/Add.1] краткое изложение рекомендаций приводится в пункте 90. В пункте 89 части II содержатся четыре проекта резолюций, рекомендованные для утверждения Генеральной Ассамблеей.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В первую очередь мы рассмотрим доклад Пятого комитета по пункту 83 повестки дня, озаглавленному «Издания и документация Организации Объединенных Наций» [A/9399]. На рассмотрении Генеральной Ассамблеи находится памятная записка Генерального секретаря в качестве документа A/9210.

38. Так как ни один из представителей не выразил желания выступить по мотивам голосования, мы должны принять решение по рекомендации Пятого комитета, изложенной в пункте 4 документа A/9399. В Пятом комитете не было проведено голосование по рекомендации отложить рассмотрение пункта 83 повестки дня до двадцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Рекомендация принимается.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Сейчас я хотел бы обратить внимание представителей на памятную записку Генерального секретаря, содержащуюся в документе A/9210 и касающуюся распространения сообщений государств — членов Организации. Могу ли я считать, что Ас-

самблея принимает к сведению данную памятную записку?

Предложение принимается.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Теперь мы переходим к рассмотрению доклада Пятого комитета по пункту 86 повестки дня [A/9462]. Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который содержится в пункте 9, а также принять ряд решений, которые изложены в пункте 10.

41. В первую очередь мы принимаем решение по проекту резолюции, который содержится в пункте 9 документа A/9462. Учитывая тот факт, что проект резолюции был принят без возражений в Пятом комитете, могу ли я считать, что Ассамблея также принимает его без возражений?

Проект резолюции принимается [резолюция 3188 (XXVIII)].

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Обращаю внимание представителей на проекты решений, рекомендованные Пятым комитетом и содержащиеся в пункте 10 документа A/9462. Эти проекты решений были приняты в Пятом комитете без возражений. Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эти решения?

Проекты решений принимаются.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Сейчас слово предоставляется представителям, которые хотят выступить по мотивам голосования после его проведения.

44. Г-н АРБОЛЕДА (Колумбия) (*говорит по-испански*): Решение отложить до двадцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи рассмотрение документа A/C.5/1522, представленного Пятым комитетом, о чем ранее упомянул Докладчик этого Комитета, является вполне разумным в силу важного значения, которое имеют для Организации Объединенных Наций вопросы, касающиеся персонала. Рассмотрение этого документа было отложено в основном по причине его несвоевременного опубликования. Моя делегация надеется, что этот административный недочет — несвоевременное распространение документации, что уже становится правилом для Организации Объединенных Наций, — будет исправлен, когда найдет применение важное и своевременное предложение Украинской Советской Социалистической Республики, которое было принято с внесенными в него делегацией Колумбии дополнениями на заседании Пятого комитета в пятницу, 14 декабря.

45. Моя делегация надеется, что Генеральный секретарь в своем более полном докладе по вопросам персонала, который он представит на рассмотрение Генеральной Ассамблеи в следующем году, учтет замечания и рекомендации, сделанные различными делегациями в Пятом комитете на нынешней, а также и на предыдущих сессиях Генеральной Ассамблеи.

46. По этой причине, а также в силу других причин, которые я сейчас изложу, делегация Колумбии одобрила решение отложить рассмотрение этого пункта повестки дня, ибо в противном случае делегации были бы лишены возможности высказать свое мнение по столь важному документу. Вот уже на протяжении нескольких лет делегацию Колумбии беспокоят вопросы, связанные с персоналом Организации Объединенных Наций. В Пятом комитете мы неустанно подчеркивали необходимость того, чтобы соответствующие отделы Секретариата, отвечающие на эти вопросы, проявили большую заинтересованность в решении проблем, с которыми сталкиваются сотрудники Организации, а также больше интересовались тем, как эти проблемы могут повлиять на персонал и, естественно, в целом на Организацию Объединенных Наций.

47. Ровно 11 лет назад на семнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи в Пятом комитете делегация Колумбии в первый раз высказала свое беспокойство по этому поводу. Мы тогда заявили, что моральный дух сотрудника Организации определяет эффективность его работы. Мы настаивали на необходимости поддерживать эту эффективность на более высоком уровне с помощью поддержания на более высоком уровне морального духа персонала.

48. Среди различных причин, вызывающих снижение морального духа и как следствие этого снижение его эффективности, есть одна чисто материального характера — денежное вознаграждение за работу. Остальные же причины в основном связаны с душевным состоянием, определяющим все наши поступки, а также с характером человека, с его чувствами, личными проблемами, проблемами его семьи.

49. В административном аппарате Организации Объединенных Наций работает определенный клан людей, образующих в промежуточных административных подразделениях маленькие бюрократические ячейки, которые считаются неприкосновенными и священными их «хозяевами». Эти люди противятся всем попыткам реорганизации, ибо в результате этого может быть поставлена под сомнение их техническая компетенция. Чтобы этого не произошло, они яростно сопротивляются любым проектам в этой области и не позволяют высшим чиновникам Организации вмешиваться в свой маленький частный мирок.

50. Эти люди причиняют много вреда большинству компетентных сотрудников и, конечно же, всему механизму Организации. Наличие таких чиновников — одна из причин, более всего влияющих на моральное состояние служащих Организации. Объединенная инспекционная группа в своем докладе в прошлом году назвала таких служащих «административными знатоками по общим вопросам» за их низкий уровень общей культуры и профессиональной компетенции, а ведь они отвечают за работу Секретариата в целом.

51. Говорят, что качества человека полностью проявляются только тогда, когда он работает. Но для

этого также необходимо и по достоинству оценивать работника, справедливо вознаграждать его за труд, а также стимулировать его работу морально. Жизнь полна таких примеров. Карл Маркс высоко ценил труд как созидательную силу, как неиссякаемый источник всех человеческих благ. По Марксу, капитал образуется с помощью прибавочной стоимости, то есть той части прибыли, которую хозяин не выплачивает рабочему за его труд. Другими словами, капитал образуется путем эксплуатации рабочих.

52. В Библии уже несколько тысяч лет тому назад признавалось, что труд может стать орудием эксплуатации, и он был организован так, чтобы плата за труд была адекватной. «Трудящийся достоин награды за труды свои», — так в святом благовествовании от Луки говорил Господь, а Сантьяго с осуждением говорил о неоплаченной работе и предупреждал, что это означает неподчинение закону божьему. Они следовали таким образом учению Ветхого завета, которое проповедовали древнееврейские пророки и которое позднее проявилось в сложной структуре современных законодательств.

53. Делегация Колумбии не собирается вновь повторять свои заявления, сделанные за все эти годы. Мы хотели бы только еще раз подчеркнуть гуманитарный аспект этой проблемы, а также необходимость признать это. Мы считаем, что Организация Объединенных Наций не может продолжать подвергать себя опасности, по-прежнему не признавая этого. Моя делегация настойчиво просит Генерального секретаря, а также помощника Генерального секретаря по столь важным вопросам администрации и управления г-на Дэвидсона, чтобы при изучении и решении отдельных аспектов данной проблемы они уделяли важное внимание чисто гуманитарному аспекту. Лично я считаю, что их намерения именно таковы, однако создается впечатление, что их подчиненные еще не начали думать подобным образом и до сих пор не хотят признавать важность гуманитарного аспекта проблемы.

54. Делегация Колумбии хотела бы выразить одно пожелание, которое является общим для многих, а именно необходимость того, чтобы все учреждения, которые имеют прямое отношение к служащим Организации Объединенных Наций и условиям их работы, получили бы в этом случае необходимый стимул, который поднимет уровень их технической компетенции, организации и управления настолько, что он даст им возможность успешно выполнять свои функции в такой важной области для Организации Объединенных Наций, как вопросы персонала. Мы надеемся, что будущая Комиссия по международной гражданской службе послужит в этом плане гарантией. Ответ на проблемы чисто гуманитарного характера, с которыми мы сталкиваемся, нужно искать в подлинной и искренней социальной справедливости, в той социальной справедливости, которую начал проповедовать впервые в истории человечества выдающийся человек, изменивший своими проповедями

за три коротких года ход истории и имевший самое большое влияние в мире. Этот человек боролся против социальной несправедливости в стране, где у власти находились абсолютистские и деспотические правители, в стране, где отец распоряжался жизнью своих детей и где власть хозяина над рабом была абсолютной. Этот человек, отстаивавший социальную справедливость, был одинок, но тем не менее его боялась вся империя, которая считала его опасным, так как он говорил о том, о чем никто никогда еще не слышал: «Цари и рабы равны перед богом». И я повторяю, что ответ именно в этом, в учении этого человека, обращающегося к нам через века — Иисуса из Назарета.

55. Г-н РОЗЕН (Израиль) (*говорит по-английски*): Я хочу очень кратко разъяснить мотивы голосования моей делегации по проекту резолюции [A/9462], который касается Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций и который был только что принят по рекомендации Пятого комитета [резолюция 3189 (XXVIII)]. Хотя в этом случае мы поддержали проект резолюции, предложенный Пятым комитетом, я хочу повторить здесь то, что моя делегация сказала в этом Комитете, а именно: мы считаем, что в принципе любой вопрос о предоставлении привилегий и иммунитетов является правовым вопросом, имеющим важное значение, и поэтому, на наш взгляд, надо было бы предложить Шестому комитету изложить свое мнение до принятия Пятым комитетом своего решения. Это также согласовывалось бы с той процедурой, в соответствии с которой в 1946 году была разработана сама Конвенция.

56. Такого рода процедуры придерживались на этой сессии в отношении компьютеризации «Сборника договоров» (Treaty Series), когда Шестому комитету была предоставлена возможность изложить свои взгляды по правовым аспектам, которые возникли прежде, чем Пятый комитет принял свое решение. Мы расцениваем это как хороший метод рассмотрения административных вопросов, которые имеют или могут иметь более общие правовые последствия.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Сейчас мы переходим к рассмотрению доклада Пятого комитета по пункту 87 повестки дня [A/9463].

58. Две рекомендации Пятого комитета содержатся в пункте 46 данного документа. В первую очередь я ставлю на голосование рекомендацию, которая содержится в подпункте *a*.

Рекомендация принимается 101 голосом против 1 при 30 воздержавшихся.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Переходим к голосованию по рекомендации, которая содержится в подпункте *b*.

Рекомендация принимается 120 голосами против 10 при 1 воздержавшемся.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Сейчас Генеральная Ассамблея приступит к рас-

смотрению доклада Пятого комитета по пунктам 100 и 104 повестки дня [A/9307 и A/9464]. Доклады Шестого комитета содержатся в документах A/9452 и Add.1.

61. Прежде всего нам необходимо принять решение по докладу Пятого комитета по пункту 100 повестки дня [A/9307]. Я позволю себе обратить внимание представителей на решение Пятого комитета, которое содержится в пункте 4 данного документа. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению это решение?

Решение принимается.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Сейчас мы переходим к рассмотрению проекта резолюции, рекомендованного Пятым комитетом и содержащегося в пункте 5 документа A/9307. В Комитете данный проект резолюции был принят 93 голосами, причем никто не голосовал против. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает проект резолюции без возражений?

Проект резолюции принимается [резолюция 3189 (XXVIII)].

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Теперь мы переходим к рассмотрению доклада Пятого комитета по пункту 104 повестки дня [A/9464]. Проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом и содержащийся в пункте 5 упомянутого документа, был принят Пятым комитетом без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает проект резолюции также без возражений?

Проект резолюции принимается [резолюция 3190 (XXVIII)].

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я позволю себе обратить внимание представителей на рекомендации Пятого комитета, которые содержатся в подпунктах *a* и *b* пункта 6 документа A/9464. В Комитете не проводилось голосование по этим рекомендациям. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает эти рекомендации?

Рекомендации принимаются.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Теперь нам необходимо принять решение по докладам Шестого комитета, касающимся пунктов 100 и 104 повестки дня [A/9452 и Add.1]. Одновременно я хотел бы сообщить представителям, что проект резолюции, содержащийся в пункте 6 документа A/9452 и Add.1, заменяет собой документ A/9452 и, таким образом, он остается единственным проектом резолюции, представленным Шестым комитетом по пунктам 100 и 104 повестки дня. Данный проект резолюции был принят в Шестом комитете на основе консенсуса. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает проект резолюции без возражений?

Проект резолюции принимается [резолюция 3191 (XXVIII)].

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Теперь Ассамблея переходит к рассмотрению доклада Пятого комитета по пункту 12 повестки дня [A/9454]. Рекомендация Пятого комитета по этому пункту повестки дня содержится в пункте 5 упомянутого документа, который был принят в Комитете без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает эту рекомендацию.

Рекомендация принимается.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Переходим к рассмотрению тех частей доклада Экономического и Социального Совета, которые были переданы для рассмотрения на пленарное заседание Генеральной Ассамблеи. Я имею в виду главы I, XXX (раздел А) и XXXI (разделы А и С), в которых речь идет в основном о неправительственных организациях и об организационных вопросах. Эти главы содержатся в документе A/9003. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению части, упомянутые в докладе Экономического и Социального Совета?

Предложение принимается.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Представляю на рассмотрение Генеральной Ассамблеи доклад Пятого комитета по пункту 79 повестки дня [A/9450 и Add.1]. К проекту резолюции VII, рекомендованному Пятым комитетом, представлена поправка, содержащаяся в документе A/L.724. Я предоставляю слово тем, кто хотел бы выступить по мотивам голосования до его проведения по любому из проектов резолюции или по любому из проектов решения, рекомендованных Пятым комитетом в частях I и II своего доклада. После того как будет проведено голосование, представителям, пожелавшим выступить по мотивам голосования после его проведения, будет представлена такая возможность.

69. Г-н КИТИ (Кения) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы прежде всего от имени трех авторов внести поправку, содержащуюся в документе A/L.724, и разъяснить мотивы своего голосования по данной поправке.

70. В этой поправке затрагивается вопрос, который рассматривается Организацией Объединенных Наций в течение определенного периода времени, а именно стандартизация норм путевых расходов и условий полетов на самолете сотрудников Организации Объединенных Наций. Этот вопрос подробно обсуждался в Пятом комитете на 1624-м и 1625-м заседаниях. На втором заседании Пятый комитет решил 48 голосами против 6 при 25 воздержавшихся, что право на полет первым классом на самолете имеют только Генеральный секретарь и Заместители Генерального секретаря. На этом же заседании, до принятия решения, представитель Ганы предложил поправку, предусматривавшую включить помощников Генерального секретаря в число тех, кто имеет право на полет первым классом при направлении в служебную командировку. Эта поправка была отвергнута 32 голосами против 22 при 29 воздержавшихся.

71. Поэтому было очевидно, с учетом большого числа воздержавшихся, что государства-члены еще испытывали определенные сомнения и что, вероятно, решение было принято без основательных предварительных консультаций. Вследствие наличия этих сомнений, выразившихся в большом числе воздержавшихся, моя и многие другие делегации провели интенсивные, разносторонние и иногда длительные консультации как в самом зале заседаний, так и вне его. Наши консультации показали, что, в общем, решение, принятое Пятым комитетом, все еще вызывало у многих представителей сомнения относительно того, отвечает ли оно высшим интересам Организации. Именно вследствие наличия этих сомнений моя делегация и два других автора предложили поправку, которая находится на нашем рассмотрении.

72. Я должен с самого начала заявить, что моя делегация разделяла точку зрения, преобладавшую в Пятом комитете, о необходимости экономного использования средств, которыми располагает Организация. Однако моя делегация не убеждена, что принятые Пятым комитетом на вышеупомянутом заседании меры обеспечат какую-либо существенную экономию для Организации. Мы полагаем, что лучшим способом достижения экономии при поездках является благоразумный подход к их организации. Вместе с другими государствами-членами нам иногда бывает непонятно, почему сотрудники Секретариата совершают так много поездок, и мы считаем, что для достижения экономии нам следует разобраться в этом аспекте вопроса, а не ущемлять права высших должностных лиц Секретариата.

73. Необходимо также помнить, что вопрос о полетах первым классом на самолете обсуждался государствами-членами не только в Пятом комитете и на Генеральной Ассамблее, он также обсуждался наиболее уважаемым органом Организации Объединенных Наций — Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам. При рассмотрении данного вопроса, особенно на двадцать первой сессии, этот важный орган — Консультативный комитет — также не проявил уверенности в том, что необходимо предоставить право на полет первым классом только Генеральному секретарю и Заместителям Генерального секретаря.

74. Мы не хотим останавливаться на уже приведенных доводах, но существует еще одна причина, по которой моя делегация и другие авторы предлагают данную поправку, — это то большое значение, которое Пятый комитет придает функциям помощников Генерального секретаря, которые они выполняют по поручению Генерального секретаря. Моя делегация убеждена, что когда они сопровождают Генерального секретаря в полете, то в большинстве случаев он нуждается в их присутствии для консультаций.

75. Моя делегация полагает, что при рассмотрении данного вопроса необходимо помнить о личных качествах тех, кто занимает должность помощника Генерального секретаря. Эти преданные сотруд-

ники Организации являются высококвалифицированными специалистами, которые во многих случаях — и особенно это относится к представителям развивающихся стран — до начала работы занимали высокие должности на гражданской службе своей страны или в частном секторе. Поэтому моя делегация убеждена, что мы должны предусмотреть соответствующие стимулы и оказать должное уважение этим, выполняющим очень тяжелую работу, гражданским служащим. В любом случае, поскольку эти сотрудники Секретариата выполняют весьма специфические функции, которые я уже упомянул, мы считаем, что им необходимо предоставить, по крайней мере, те же привилегии, которые мы предоставляем специалистам из межправительственных организаций, набираемым на индивидуальной основе.

76. Моя делегация уверена, что меры, предусмотренные в предлагаемой нами небольшой поправке, будут служить интересам Организации. Мы считаем, что, если необходимо ограничить проезд первым классом вообще и если мы намерены исключить кого-либо, нам следует исключить всех и оставить только Генерального секретаря. Но если мы считаем, что некоторые лица должны по-прежнему пользоваться привилегией проезда первым классом на воздушном транспорте, то мы, по крайней мере, должны быть последовательны в этом. Наша поправка идет дальше решения, принятого на двадцать первой сессии, когда эта привилегия была распространена на должностных лиц ранга D-2. Мы полагаем, что, исключив должностных лиц этого ранга, мы должны также проверить эффективность наших мер по экономии средств Организации, а затем, если потребуются, вновь вернуться к этому вопросу. Нет необходимости говорить, что, являясь одним из авторов, мы будем голосовать за эту поправку и выражаем надежду, что она получит поддержку большинства членов Организации.

77. Г-н КЛЕЛАНД (Гана) (*говорит по-английски*): Представитель Кении достаточно полно высказался по поводу поправки, и моя делегация мало что может добавить к уже сказанному.

78. Известно, что в соответствии с обычной практикой и решением Генеральной Ассамблеи, принятым на ее первой сессии на основе рекомендаций Генерального секретаря и Консультативного комитета, возможность проезда первым классом предоставляется в следующих случаях: а) все виды поездок Генерального секретаря и сопровождающих его лиц; б) все виды поездок Заместителей Генерального секретаря, помощников Генерального секретаря, официальных лиц подобного ранга и, наконец, в) служебные поездки сотрудников класса D-2.

79. В документе A/9420 Консультативный комитет после изучения норм путевых расходов персонала, проведенного Генеральным секретарем и его коллегами из Административного комитета по координации, согласился с тем, что Генеральному секретарю, Заместителям Генерального секретаря и помощникам Генерального секретаря следует

предоставить возможность проезда первым классом при исполнении служебных обязанностей по причине значительности занимаемых ими постов. Консультативный комитет сделал оговорку только в отношении должностных лиц ранга D-2. Однако и в этом случае Консультативный комитет пришел к заключению, что должностные лица этого ранга должны обычно совершать поездки туристским классом, за исключением деловых поездок, связанных с переменной временного пояса, и если длительность полета превышает пять часов. Была сделана оговорка, что нормы путевых расходов должностных лиц ранга D-2 должны быть через два года пересмотрены Генеральным секретарем и его коллегами из Административного комитета.

80. Авторы поправки хотели предоставить право проезда первым классом и лицам ранга D-2. Однако, желая достичь компромисса, мы согласились исключить из списка эту категорию должностных лиц.

81. Не совсем справедливо проводить сравнение, однако нельзя не вспомнить, что Генеральная Ассамблея приняла разумное решение о том, что различные индивидуально набираемые эксперты в системе Организации — а они представлены в более чем 80 вспомогательных органах Организации — имеют право проезда первым классом. В силу тех же соображений следует с большим сочувствием относиться к служебным командировкам помощников Генерального секретаря и лиц аналогичного ранга, большинство из которых были посланы до занятия настоящих постов.

82. Представляя данную поправку, мы заверяем членов этого высокого органа, что принимаем во внимание настоящее финансовое положение Организации. Мы придерживаемся мнения, что в данном случае финансовые последствия являются весьма незначительными и не должны быть использованы в качестве причины отказа лицам, оказывающим столь неоценимые услуги Организации, в этих очень скромных привилегиях, которых они заслуживают.

83. В заключение моя делегация просит провести по этому вопросу заносимое в отчет заседания голосование.

84. Г-н САФРОНЧУК (Союз Советских Социалистических Республик): В связи с предстоящим голосованием проекта бюджета Организации Объединенных Наций по программам на двухгодичный период 1974—1975 годов делегация Советского Союза считает необходимым изложить мотивы голосования.

85. Мы хотели прежде всего подчеркнуть, что отношение Советского Союза к бюджетно-финансовым и административным проблемам Организации Объединенных Наций определялось и определяется принципиальной поддержкой Советским Союзом Организации Объединенных Наций, активным участием в ее деятельности, постоянной заботой о повышении ее эффективности как основного инструмента по поддержанию мира и международной безопасности. Вот почему при рассмотре-

нии бюджетных вопросов советская делегация исходит из того, что выделяемые по бюджету средства должны в первую очередь направляться на решение основных задач Организации Объединенных Наций, как они изложены в Уставе.

86. Исходя из этой принципиальной позиции, Советский Союз как один из основных вкладчиков в бюджет не может согласиться с тем, чтобы его взносы и взносы других государств-членов расходовали не по назначению, не для осуществления тех задач, для которых была создана Организация Объединенных Наций, а тем более на цели, противоречащие Уставу.

87. Как известно, начиная с будущего, 1974 года Организация Объединенных Наций переходит на новую форму бюджета, бюджета по программе на два года. Предполагалось, что этот переход на двухгодичный цикл будет активно использован для более рационального и экономного расходования бюджетных средств. Однако представленный Секретариатом Организации Объединенных Наций проект бюджета по программе на двухгодичный срок 1974—1975 годов был, по мнению советской делегации, составлен без должного учета возможных выгод от введения новой системы представления бюджета. Он составлен без должного анализа эффективности и целесообразности всех существующих программ, без критической переоценки этих программ с точки зрения установления правильной очередности и приоритетов и возможного перераспределения на этой основе средств Организации.

88. К сожалению, Секретариат Организации Объединенных Наций не только предусмотрел продолжение практически всей текущей деятельности Организации, но и включил расширение программ, не имея на то конкретных указаний Генеральной Ассамблеи. Как отмечалось в Пятом комитете, в предварительную бюджетную смету на 1974—1975 годы руководство Секретариата включило расходы на сумму более 12 млн. долларов без конкретных решений Генеральной Ассамблеи. И поэтому не случайно Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам указал в своем первом докладе о предполагаемом бюджете по программам на двухлетний период 1974—1975 годов, что «увеличение по программам должно обычно предприниматься вслед за действиями законодательных органов, а не предшествовать им» [A/9008, пункт 27]. Это совершенно справедливое замечание. Следует также сказать, что Секретариатом Организации Объединенных Наций неудовлетворительно выполнено указание Генеральной Ассамблеи о разработке среднесрочного плана программы деятельности Организации Объединенных Наций на 1974—1977 годы. Консультативный комитет поэтому не счел возможным рассматривать этот документ Секретариата по существу.

89. Представленный проект бюджета на двухгодичный период 1974—1975 годов составляет сумму 540,5 млн. долларов, что на 98,3 млн. долларов, или на 22,2 процента больше предшествующего

двухгодичного периода 1972—1973 годов. Такого значительного роста бюджета Организации, пожалуй, не было за всю историю Организации Объединенных Наций.

90. Нельзя в этой связи не выразить озабоченности в отношении того, что в ходе рассмотрения проекта бюджета на 1974—1975 годы были отклонены некоторые рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, направленные на экономию средств. Как известно, Консультативный комитет является компетентным органом высококвалифицированных экспертов, назначаемых Генеральным секретарем и Генеральной Ассамблеей. Поэтому нам непонятно такое негативное отношение к рекомендациям Консультативного комитета о сокращении расходов. Нам представляется, что если и дальше будет продолжаться такая тенденция, то это может нанести непоправимый ущерб финансам Организации.

91. Если же проанализировать причины такого огромного роста расходов Организации, то можно увидеть, что львиная доля этих расходов идет на содержание бюрократического аппарата Секретариата, который из года в год неоправданно и необоснованно расширяется. Вместо упрощения громоздкой структуры Секретариата, рационального перераспределения сотрудников, функции которых сократились, принятия конкретных мер для повышения производительности труда в бюджете на 1974—1975 годы предлагается значительно увеличить штат Секретариата как на постоянной, так и на временной основе, а также повысить уровень должностей и расширить состав различного рода консультантов. Все это ведет к неоправданым дополнительным расходам.

92. Другой причиной, сказавшейся на увеличении ассигнований бюджета на 1974—1975 годы, явились изменения в курсах валют некоторых капиталистических стран, а также девальвация американского доллара. Секретариат старается решить этот вопрос внешне будто бы очень просто. Он предлагает, чтобы дефицит в бюджете, который образуется в результате колебаний валютных курсов, покрывался за счет увеличения членских взносов государств-членов.

93. Советская делегация считала и считает сейчас такой подход неправильным и полагает, что такое неизбежное увеличение расходов по бюджету должно покрываться за счет экономии, переоценки очередности программ, перераспределения ресурсов, корректирования внутри бюджета, что, кстати сказать, предусматривается в рекомендациях Специального комитета экспертов по рассмотрению финансового положения Организации и специализированных учреждений, в рекомендациях так называемого Комитета 14.

94. В этой связи советская делегация не может не обратить внимания на довольно странное и непонятное решение Генерального секретаря отказать от всех мер экономии, которые им успешно осуществлялись в 1972 году и которые позволили

экономить в течение года значительную сумму ассигнований без всякого ущерба для деятельности ООН по осуществлению различных задач, возложенных на Организацию.

95. Поэтому мы полностью разделяем озабоченность, высказанную делегациями в Пятом комитете, а также озабоченность Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам в отношении этого преждевременного решения Генерального секретаря и полагаем, что по-прежнему должны приниматься строгие меры по экономии, подобные тем, которые осуществлялись в 1972 году.

96. Делегация Советского Союза хотела бы выразить свое удовлетворение в связи с тем, что после длительных и настойчивых требований делегации Советского Союза и других государств — членов Организации Объединенных Наций из бюджета исключены незаконные, противоречившие Уставу ассигнования для финансирования так называемой Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи, а также корейского мемориального кладбища.

97. Вместе с тем делегация Советского Союза вынуждена с сожалением отметить, что, несмотря на категорические возражения многих делегаций, в бюджетную смету на 1974—1975 годы вновь включены ассигнования на финансирование такого незаконного и противоустановного мероприятия, как оплата процентов и погашение займа Организации Объединенных Наций, выпущенного для покрытия расходов по операциям ООН в Конго и на Ближнем Востоке.

98. Советская делегация вновь заявляет о своем решительном возмущении против включения в бюджет расходов на это незаконное мероприятие и считает, что эти расходы должны раз и навсегда быть исключены из регулярного бюджета.

99. Советская делегация хотела бы также подтвердить свою позицию по разделу 19 — «Регулярная программа технической помощи бюджетной сметы на предстоящее двухлетие». Мы считаем неправомерным финансирование мероприятий по технической помощи за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций.

100. Хорошо известно, что Советский Союз имеет соглашение об экономическом сотрудничестве с 45 молодыми государствами, в том числе с 20 странами Азии, 22 странами Африки и 3 странами Латинской Америки. В соответствии с имеющимися соглашениями об экономическом и техническом сотрудничестве Советский Союз оказывает этим развивающимся странам содействие в строительстве и расширении около 860 различных объектов, из которых более 400 уже построены и введены в эксплуатацию. Помимо этого Советский Союз добровольно вносит значительные средства на осуществление Программы технической помощи Организации Объединенных Наций.

101. Поэтому наши возражения и голосование против раздела 19 бюджета на предстоящий двухлетний период вытекают не из отрицания Советским Союзом значения технической помощи, а из нашего принципиального подхода к соблюдению Устава Организации Объединенных Наций, согласно которому этот раздел является бюджетным исключительно для административных целей и для покрытия административных расходов.

102. Мы считаем, что финансирование технической помощи должно осуществляться исключительно на добровольной основе. Советский Союз, как и в прошлом, вносит свой добровольный долевым взносом на техническую помощь в своей национальной валюте.

103. Советская делегация хотела бы также высказать свое отношение к предложению Генерального секретаря в отношении уплаты добровольных взносов на покрытие финансового дефицита ООН. Имеется в виду пункт 90 второй части доклада Пятого комитета. Советская делегация глубоко убеждена в том, что любые попытки найти решение ликвидации финансового дефицита без устранения главной причины его возникновения и его ежегодного увеличения не могут и не дадут положительных результатов. По нашему мнению, указанное предложение лишь уводит Генеральную Ассамблею в сторону от действительных причин финансового дефицита ООН, который, как известно, является следствием незаконных противоустановных действий. Помимо всего прочего, это предложение побуждает государства-члены покрывать незаконные противоустановные расходы, которые были навязаны Организации той небольшой группой государств, которая и должна нести ответственность за их покрытие, а не вся Организация.

104. Наконец, мы рассматриваем это предложение просто как пожелание, которое не может достичь главной нашей цели, а именно устранить причины финансового дефицита Организации.

105. Учитывая, что в проект бюджета по программам на двухгодичный период 1974—1975 годов включено много необоснованных и излишних расходов, против которых возражала советская делегация, а также принимая во внимание, что в бюджете сохранены ассигнования на незаконные, противоустановные мероприятия, каким является так называемый заем ООН, делегация Советского Союза будет голосовать против утверждения представленного бюджета на двухгодичный период 1974—1975 годов в целом. Советская делегация проголосует также против проекта резолюции о непредвиденных и чрезвычайных расходах ООН на 1974—1975 годы, поскольку она считает, что, согласно Уставу, право решать вопросы, связанные с финансированием мероприятий Организации Объединенных Наций по поддержанию международного мира и безопасности, принадлежит исключительно Совету Безопасности, и предоставление Секретариату права расходовать средства на эти цели является нарушением Устава.

106. В заключение, г-н Председатель, я хотел бы обратить ваше внимание еще на одно обстоятельство.

ство. Мы хотели бы обратить ваше внимание на процедуру принятия Меморандума Генерального секретаря по вопросу распространения сообщений государств-членов, содержащегося в документе A/9210. Мы хотели бы напомнить Ассамблее, что этот Меморандум не рассматривался ни в Консультативном комитете по административным и бюджетным вопросам, ни в Пятом комитете. Более того, рассмотрение вопроса, касающегося пункта об издании документов ООН, было перенесено решением Пятого комитета на следующую, двадцать девятую сессию. Сегодня утром в Пятом комитете советская делегация получила разъяснения от Председателя Пятого комитета, что указанный Меморандум Генерального секретаря будет, как и другие вопросы этого же пункта повестки дня, без обсуждения передан на следующую сессию. Поэтому мы были крайне удивлены, когда вы объявили, что это предложение принимается к сведению. Мы рассматриваем это как своего рода недоразумение и надеемся, что Меморандум Генерального секретаря станет предметом рассмотрения на следующей сессии Генеральной Ассамблеи.

107. В заключение, г-н Председатель, я хотел бы объяснить мотивы голосования отдельно по проекту поправки, внесенной делегациями Ганы, Кении и Объединенной Республики Танзании к проекту резолюции VII, рекомендованному Пятым комитетом. Советская делегация не может согласиться с этой поправкой, которая неизбежно приведет к значительному увеличению расходов, в частности путевых расходов персонала Организации Объединенных Наций. Нам представляется, что сужение круга лиц, которые могут пользоваться при командировках первым классом, является рациональной, оправданной мерой, направленной на то, чтобы достичь определенной экономии при расходовании бюджетных средств. Мы хотели бы напомнить, что, согласно финансовым правилам, первым классом — а это касается поездок членов делегаций государств — членов Организации Объединенных Наций — могут пользоваться только главы делегаций — министры. Эта же поправка совершенно неоправданно расширяет круг служащих Организации Объединенных Наций, которые могут пользоваться первым классом. Во-первых, это связано с дополнительными расходами, следовательно, неприемлемо. Во-вторых, это нелогично. Почему мы ставим в неодинаковое положение членов делегаций, многие из которых являются министрами, послами, занимают ответственные высокие посты в соответствующих странах. Они будут у нас пользоваться туристским классом, а помощники Генерального секретаря — первым классом. По этим же обстоятельствам советская делегация будет вынуждена проголосовать против этой весьма нелогичной поправки.

108. Г-н ЭЛЬ-ХАТИМ (Судан) (*говорит по-английски*): От имени авторов проекта резолюции VII, содержащегося в документе A/9450/Add.1, я хотел бы до закрытия этой сессии кратко высказаться по поводу поправки к проекту, представленной Кенией и поддержанной представителем Ганы.

109. Мы считаем, что целью поправки является расширение возможностей проезда воздушным транспортом, которые в соответствии с проектом резолюции, представленным Пятым комитетом, касаются Генерального секретаря, Заместителей Генерального секретаря, а также помощников Генерального секретаря.

110. Предлагая проект резолюции, мы постоянно помнили о замечаниях, высказанных большинством представителей в ходе общих прений в отношении сохраняющегося серьезного финансового положения Организации, и о требованиях государств-членов, касающихся расширения программ в экономической и социальной областях. Члены Пятого комитета считают, что необходимо предпринять все возможные меры с целью максимальной экономии средств в областях, непосредственно не затрагивающих работу Организации, чтобы направить максимальный объем средств в наиболее важные области деятельности. Кроме того, поездки туристским классом все чаще используются международными службами государств-членов. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы заверить персонал Организации Объединенных Наций в том, что мы и далее будем с пониманием относиться ко всем вопросам, которые, по нашему мнению, будут способствовать значительному улучшению условий работы.

111. Наш проект резолюции, получивший поддержку большинства членов Пятого комитета, был результатом тщательного изучения различных документов, включая доклад Объединенной инспекционной группы, содержащийся в документе JIU/REP/72/4, об использовании фонда путевых расходов Организации Объединенных Наций. Я цитирую пункт 44 этого доклада:

«Недостаточный контроль и отсутствие какого-либо органа, контролирующего необходимость поездок, привели к недопустимому положению, когда каждый директор обладает почти всей полнотой власти решать, когда следует совершить поездку, кто должен участвовать в том или ином совещании и какой персонал необходим для этого».

Я привожу также пункт 151:

«Учитывая существующее крайне серьезное положение и усилия, которые Генеральный секретарь прилагает с целью восстановления платежеспособности Организации, рекомендация, содержащаяся в этом докладе, позволит, в случае ее одобрения, сэкономить около 900 тыс. долларов, что явится значительным вкладом в усилия Генерального секретаря».

112. В положении 4.5 *a* правил и положений о персонале отмечается, что Заместители Генерального секретаря и помощники Генерального секретаря составляют особую группу сотрудников Секретариата, которые подлежат определенной процедуре назначения, отличной от процедуры назначения остальных служащих Секретариата. Они являются

ближайшими помощниками Генерального секретаря, обычно возглавляют основные отделы Секретариата или отчитываются непосредственно перед Генеральным секретарем. Кроме того, в 1967 году, когда было предложено создать эти две должности в руководящем звене Секретариата, отмечалось, что это различие в ранге должно отражать разные обязанности, возлагаемые на высших должностных лиц Секретариата, а не разграничение их статуса.

113. В служебных командировках эти высшие должностные лица являются представителями Генерального секретаря. В этом качестве на них будет распространяться действие положений данного проекта резолюции, позволяющих Генеральному секретарю, по его усмотрению, разрешить им проезд первым классом. Предлагаемая поправка направлена на то, чтобы освободить Генерального секретаря от необходимости лично рассматривать каждый случай и установить норму, которая будет применяться по отношению ко всем помощникам Генерального секретаря.

114. Таким образом, как и первоначально, когда проект резолюции был представлен в Пятом комитете, я вновь призываю представителей одобрить поправку, касающуюся включения упомянутой категории помощников Генерального секретаря. Соответственно проект резолюции VII, содержащийся в документе A/9450/Add.1, будет сформулирован следующим образом:

«Генеральная Ассамблея

... постановляет, что оплата Организацией Объединенных Наций путевых расходов служащих будет ограничена стоимостью проезда туристским классом на самолетах или его эквивалентах на других признанных средствах общественного транспорта самым коротким и самым прямым путем, за исключением путевых расходов Генерального секретаря, Заместителей Генерального секретаря, с оговоркой, что, когда это оправдывается особыми обстоятельствами, Генеральный секретарь может, по своему усмотрению, разрешить проезд первым классом».

115. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я прошу представителей, которые хотели бы выступить по мотивам голосования после его проведения, сделать это после того, как будут проведены все голосования по пункту 79 повестки дня.

116. Теперь Генеральная Ассамблея должна принять решение относительно рекомендаций, сделанных Пятым комитетом в первой части своего доклада [A/9450]. В первую очередь я обращаю внимание представителей на решение Пятого комитета, содержащееся в пункте 40 доклада. Это решение было принято Пятым комитетом без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает это решение?

Решение принимается.

117. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Теперь мы переходим к рассмотрению трех проек-

тов резолюций, рекомендованных Пятым комитетом и содержащихся в пункте 119 документа A/9450.

118. Проект резолюции I называется «Административные мероприятия в отношении Фонда Программы Организации Объединенных Наций в области окружающей среды». Пятым комитетом принят этот проект резолюции без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея так примет вышеупомянутый проект резолюции?

Проект резолюции I принимается [резолюция 3192 (XXVIII)].

119. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Теперь я ставлю на голосование проект резолюции II, озаглавленный «Пенсионный план и оклады членов Международного Суда».

Проект резолюции II принимается 118 голосами против 11 [резолюция 3193 A и B (XXVIII)].

120. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Теперь мы приступаем к голосованию по проекту резолюции III, озаглавленному «Шкала окладов сотрудников категории специалистов и выше».

Проект резолюции III принимается 117 голосами против 11 при 2 воздержавшихся [резолюция 3194 (XXVIII)].

121. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Теперь я обращаю внимание представителей на проекты решений, рекомендованные Пятым комитетом в пункте 120 его доклада [A/9450]. Проект решения a был принят Пятым комитетом без возражений. Если нет возражений, считаю, что проект решения принимается.

Проект решения a принимается.

122. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Переходим к голосованию проекта решения b.

Проект решения b принимается 114 голосами против 9 при 7 воздержавшихся.

123. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Проект решения c был принят без возражений в Пятом комитете. Если нет возражений, я буду считать, что проект решения принимается.

Проект решения c принимается.

124. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Переходим теперь к голосованию проекта решения d.

Проект решения d принимается 103 голосами против 9 при 18 воздержавшихся.

125. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Проект решения e был принят без возражений в Пятом комитете. Если нет возражений, я буду считать, что проект решения принимается.

Проект решения e принимается.

126. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Теперь рассмотрим проект решения f, который был принят без возражений в Пятом комитете. Если

нет возражений, я буду считать, что проект решения принимается.

Проект решения f принимается.

127. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Переходим к голосованию по проекту решения g.

Проект решения g принимается 101 голосом против 15 при 14 воздержавшихся.

128. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Проект решения h был принят в Пятом комитете без возражений. Могу ли я считать, что Ассамблея также принимает этот проект решения?

Проект решения h принимается.

129. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Проект решения i также был принят в Пятом комитете без возражений. Если нет возражений, я буду считать, что проект решения принимается.

Проект решения i принимается.

130. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Проект решения j также был принят в Пятом комитете без возражений. Если нет возражений, я буду считать, что проект решения принимается.

Проект решения j принимается.

131. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Проект решения k также был принят без возражений в Пятом комитете. Если нет возражений, я буду считать, что проект решения принимается.

Проект решения k принимается.

132. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Проект решения l также был принят в Пятом комитете без возражений. Если нет возражений, я буду считать, что проект решения принимается.

Проект решения l принимается.

133. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Теперь мы переходим к голосованию по проекту решения m.

Проект решения m принимается 116 голосами против 10 при 4 воздержавшихся.

134. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Проект решения n был принят Пятым комитетом без возражений. Могу ли я считать, что Ассамблея принимает проект решения n?

Проект решения n принимается.

135. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): В заключение переходим к голосованию по проекту решения o, который был принят в Пятом комитете без возражений. Могу ли я считать, что Ассамблея принимает проект решения o?

Проект решения o принимается.

136. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Как известно представителям, оставшаяся документация до сих пор еще не распространена, и поэтому мы не можем принимать решений по соответствующим пунктам повестки дня.

137. Я предлагаю прервать заседание на один час до получения необходимой документации.

Заседание прерывается в 17 час. 55 мин. и возобновляется в 18 час. 55 мин.

138. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Теперь мы переходим к рассмотрению части II доклада Пятого комитета [A/9450/Add.1]. Я обращаю внимание Генеральной Ассамблеи на решение Пятого комитета, содержащееся в пункте 61 доклада, принятого Комитетом без возражений. Могу ли я считать, что Ассамблея принимает это решение?

Решение принимается.

139. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Теперь нам необходимо принять решение по семи проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 89 доклада A/9450/Add.1.

140. В первую очередь проводится голосование по проекту резолюции IV А, озаглавленному: «Бюджетные ассигнования на двухгодичный период 1974—1975 годов». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Бахрейн, Барбадос, Бельгия, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кипр, Дагомея, Демократический Йемен, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Федеративная Республика Германии, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кхмерская Республика, Лаос, Ливан, Ливийская Арабская Республика, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мавритания, Мексика, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Судан, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Болгария, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Воздержались: Куба, Франция, Португалия, Румыния, Южная Африка, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Проект резолюции IV A принимается 106 голосами против 8 при 7 воздержавшихся [резолюция 3195 A (XXVIII)]¹.

141. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Далее мы рассмотрим проект резолюции IV B, озаглавленный «Смета поступлений на двухгодичный период 1974—1975 годов». В Комитете данный проект резолюции был принят без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает данный проект резолюции?

Проект резолюции IV B принимается [резолюция 3195 B (XXVIII)].

142. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции IV C, озаглавленный «Финансирование ассигнований на 1974 год». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосования.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Бахрейн, Барбадос, Бельгия, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кипр, Дагомея, Демократический Йемен, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Федеративная Республика Германии, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кхмерская Республика, Лаос, Ливан, Ливийская Арабская Республика, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мавритания, Мексика, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Южная Африка, Испания, Шри Ланка, Судан, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Голосов против подано не было.

Воздержались: Болгария, Куба, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Португалия, Румыния, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

¹ Впоследствии делегация Белорусской Советской Социалистической Республики информировала Секретариат о своем желании быть внесенной в список делегаций, голосовавших против проекта резолюции.

Проект резолюции IV C принимается 113 голосами при 11 воздержавшихся, причем никто не голосовал против [резолюция 3195 C (XXVIII)]².

143. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Теперь мы переходим к голосованию по проекту резолюции V, озаглавленному: «Непредвиденные и чрезвычайные расходы на двухгодичный период 1974—1975 годов». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосования.

Голосовали за: Афганистан, Аргентина, Австралия, Австрия, Бахрейн, Барбадос, Бельгия, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кипр, Дагомея, Демократический Йемен, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Федеративная Республика Германии, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кхмерская Республика, Лаос, Ливан, Ливийская Арабская Республика, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мавритания, Мексика, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Южная Африка, Испания, Шри Ланка, Судан, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Болгария, Куба, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Воздержались: Алжир, Португалия, Румыния.

Проект резолюции V принимается 111 голосами против 9 при 3 воздержавшихся [резолюция 3196 (XXVIII)]³.

144. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Переходим к голосованию по проекту резолюции VI, озаглавленному: «Фонд оборотных средств на двухгодичный период 1974—1975 годов». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосования.

² То же.
³ То же.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Бахрейн, Барбадос, Бельгия, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бирма, Бурунди, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кипр, Дагомея, Демократический Йемен, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Федеративная Республика Германии, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кхмерская Республика, Лаос, Ливан, Ливийская Арабская Республика, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мавритания, Мексика, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Южная Африка, Испания, Шри Ланка, Судан, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Болгария, Куба, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Румыния, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Воздержались: Воздержавшихся не было.

Проект резолюции VI принимается 114 голосами против 10, причем никто не воздержался [резолюция 3197 (XXVIII)]⁴.

145. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Продолжим рассмотрение проекта резолюции VII, озаглавленного: «Нормы проезда при официальных поездках служащих Организации Объединенных Наций». К этому проекту резолюции представлена поправка, содержащаяся в документе A/L.724/Rev.1. В соответствии с правилом 92 правил процедуры мы сначала проведем голосование по поправке. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Аргентина, Австралия, Австрия, Бахрейн, Барбадос, Бельгия, Боливия, Бразилия, Бурунди, Камерун, Канада, Колумбия, Демократический Йемен, Эфиопия, Финляндия, Франция, Федеративная Республика Германии, Гана, Гайана, Индия, Иран, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Кения, Кувейт, Либерия, Люксембург,

Мали, Мавритания, Мексика, Марокко, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Оман, Пакистан, Катар, Саудовская Аравия, Сомали, Судан, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Тринидад и Тобаго, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Заир, Замбия.

Голосовали против: Афганистан, Алжир, Ботсвана, Болгария, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Коста-Рика, Куба, Чехословакия, Дагомея, Эквадор, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Фиджи, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гватемала, Гвинея, Венгрия, Исландия, Индонезия, Берег Слоновой Кости, Мадагаскар, Малайзия, Монголия, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Сингапур, Шри Ланка, Таиланд, Того, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта.

Воздержались: Албания, Бутан, Бирма, Китай, Конго, Кипр, Дания, Доминиканская Республика, Египет, Габон, Греция, Гаити, Гондурас, Ирак, Израиль, Иордания, Кхмерская Республика, Лаос, Ливан, Ливийская Арабская Республика, Малави, Непал, Нигерия, Норвегия, Панама, Парагвай, Румыния, Руанда, Сьерра Леоне, Южная Африка, Испания, Тунис, Турция, Уганда, Югославия.

146. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Результаты голосования: 54 голоса — за, 38 — против и 35 воздержались.

Поправка принимается.

147. Слово по порядку ведения заседания имеет представитель Союза Советских Социалистических Республик.

148. Г-н САФРОНЧУК (Союз Советских Социалистических Республик): Г-н Председатель, советская делегация требует разъяснить, какое большинство, простое или квалифицированное, требуется для принятия этой поправки, которая имеет финансовые последствия?

149. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Правило 85 правил процедуры, в котором речь идет о большинстве в две трети голосов, гласит:

«Решения Генеральной Ассамблеи по важным вопросам принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Организации. Эти вопросы включают: рекомендации в отношении поддержания международного мира и безопасности, выборы непостоянных членов Совета Безопасности, выборы членов Экономического и Социального Совета, выборы членов Совета по Опеке в соответствии с пунктом 1 с статьи 86 Устава, прием новых членов в Организацию Объединенных Наций, приостановление прав и привилегий членов Организации, исключение из Орга-

⁴ То же.

низации ее членов, вопросы, относящиеся к функционированию системы опеки, и бюджетные вопросы».

Применение этого правила предусматривает, что для решения бюджетных вопросов требуется большинство в две трети. Я предоставляю слово Заместителю Генерального секретаря по политическим вопросам и делам Генеральной Ассамблеи, для того чтобы он выразил точку зрения Секретариата по данному вопросу.

150. Г-н МОРС (Заместитель Генерального секретаря по политическим вопросам и делам Генеральной Ассамблеи) (*говорит по-английски*): По традиции считается, что выражение «и бюджетные вопросы», содержащееся в правиле 85, подразумевает и требует, чтобы голосование по вопросу принятия бюджета проводилось на основе большинства в две трети голосов.

151. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Создается впечатление, что применение этого правила имеет отношение к самому бюджету, а не к тому аспекту, о котором сейчас идет речь. Слово имеет представитель Советского Союза.

152. Г-н САФРОНЧУК (Союз Советских Социалистических Республик): Советская делегация хотела бы зафиксировать свое несогласие с толкованием, которое нам дал уважаемый Заместитель Генерального секретаря. В Уставе Организации Объединенных Наций говорится «бюджетные вопросы», а не бюджет Организации. Данная поправка касается важного бюджетного вопроса, поэтому данное толкование мы принять не можем.

153. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Ставлю данный вопрос на голосование, принимая во внимание тот факт, что члены президиума уже одобрили одно толкование в соответствии с мнением Секретариата. Следовательно, я прошу Ассамблею принять решение, требуется ли применение правила большинства в две трети голосов относительно поправки, которая содержится в документе A/L.724/Rev.1 и по которой мы только что провели голосование. Члены Ассамблеи, считающие, что такое большинство необходимо, должны голосовать за применение правила.

Решение о необходимости применить правило большинства в две трети голосов принимается 50 голосами против 48 при 29 воздержавшихся.

154. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): В соответствии с правилами процедуры Председатель во всех своих действиях подчиняется решению большинства. Толкование, данное Председателем, было подвергнуто сомнению со стороны представителя Советского Союза. Ассамблея высказалась в пользу применения правила большинства в две трети голосов. Таким образом, необходимо применить правило большинства в две трети голосов. Учитывая это, поправка A/L.724/Rev.1 не принимается. Теперь мы переходим к проведению голосования по проекту резолюции VII без поправки.

155. Слово по порядку ведения заседания имеет представитель Ганы.

156. Г-н БОАТЕН (Гана) (*говорит по-английски*): Я попросил слова, поскольку, по моему мнению, по какой-то причине мы окончательно запутались. Я уверен, что в момент голосования большинство из нас твердо не знало, за что мы голосуем. Поэтому я прошу вновь поставить этот вопрос на голосование и провести по нему поименное голосование.

157. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Президиум полагает, что должно быть применено правило 83 правил процедуры, так как решение по предложению уже принято. Указанное правило гласит:

«После того как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на той же сессии иначе как по соответствующему решению Генеральной Ассамблеи, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Организации».

Следовательно, речь идет о повторном рассмотрении. Слово имеет представитель Аргентины.

158. Г-н ОРТИС ДЕ РОСАС (Аргентина) (*говорит по-испански*): Я полагаю, что предложение представителя Ганы является в высшей степени подходящим и уместным, а предложение Советского Союза запоздалым и неуместным. Если у советского представителя были сомнения относительно применения правил процедуры, то ему следовало бы поставить этот вопрос до голосования, а не после, испрашивая затем на это решения президиума. Каждое голосование имеет надлежащее и присущее ему предназначение, и каждая делегация при голосовании должна знать, голосует ли она по правилу простого большинства или большинства в две трети голосов.

159. Следовательно, в соответствии с только что принятым решением Генеральная Ассамблея постановила, что речь идет об очень важном вопросе, касающемся правил процедуры, и поэтому требуется большинство в две трети голосов. Однако делегация моей страны считает, что, как предложил представитель Ганы, поправку следует вновь поставить на голосование, с тем чтобы на этот раз каждый знал, как он должен голосовать в соответствии с применяемым правилом.

160. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): В только что зачитанном мною правиле 83 говорится о пересмотре предложения, которое уже было принято или отклонено. Поэтому в соответствии с процитированным мною положением для пересмотра предложения потребуется большинство в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов. Ставлю на голосование предложение о пересмотре. Поступила просьба о проведении поименного голосования.

Проводится поименное голосование.

В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Йемен приглашается голосовать первым.

Голосовали за: Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Аргентина, Австралия, Австрия, Барбадос, Бельгия, Боливия, Бразилия, Бурунди, Камерун, Канада, Колумбия, Коста-Рика, Кипр, Дагомея, Демократический Йемен, Дания, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Финляндия, Габон, Гамбия, Федеративная Республика Германии, Гана, Гватемала, Гайана, Гондурас, Индия, Иран, Ирландия, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Кения, Кхмерская Республика, Кувейт, Лаос, Либерия, Люксембург, Мавритания, Марокко, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Катар, Саудовская Аравия, Сьерра-Леоне, Сомали, Судан, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Тринидад и Тобаго, Турция, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла.

Голосовали против: Афганистан, Алжир, Ботсвана, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Конго, Куба, Чехословакия, Доминиканская Республика, Экваториальная Гвинея, Фиджи, Германская Демократическая Республика, Гвинея, Венгрия, Израиль, Мадагаскар, Малави, Монголия, Перу, Польша, Сенегал, Южная Африка, Шри-Ланка, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта.

Воздержались: Албания, Бахрейн, Бутан, Бирма, Китай, Франция, Греция, Гаити, Исландия, Индонезия, Ирак, Иордания, Ливан, Ливийская Арабская Республика, Малайзия, Мали, Мексика, Непал, Филиппины, Португалия, Румыния, Руанда, Сингапур, Испания, Таиланд, Того, Тунис, Уганда.

Голосовали за — 71, против — 30 при 28 воздержавшихся.

Предложение о пересмотре, как получившее требующее большинство в две трети голосов, принимается.

161. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): В соответствии с правилом 83 правил процедуры Генеральной Ассамблеи приступаем к голосованию предложения о пересмотре. Поскольку предложение представителя Советского Союза получило большинство в две трети голосов, придется провести новое голосование, так как, согласно правилу 85 правил процедуры, решения по бюджетным вопросам принимаются большинством в две трети голосов. По порядку ведения заседания слово имеет представитель Саудовской Аравии.

162. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, вопрос касается порядка ведения заседания. Что такое бюджетный вопрос? Некоторые представители пра-

вильно говорили, что правило большинства в две трети голосов действует в отношении важных вопросов самого бюджета или его разделов и не обязательно касается поправок. Насколько я помню и если мне не изменяет память, на рассмотрении Пятого комитета находилось много вопросов о финансовых последствиях, требовавших простого большинства, поскольку, хотя подобные последствия и можно назвать «важными вопросами», они не являются настолько важными, чтобы требовать большинства в две трети голосов.

163. Если мы обратимся к отчетам Организации Объединенных Наций, то увидим, что в случаях, когда комитеты Генеральной Ассамблеи принимали решения образовать какие-либо органы с целью изучения тех или иных вопросов, Пятому комитету предлагали представить данные о финансовых последствиях этих решений, и я считаю, хотя возможно и ошибочно, что в этих случаях не требовалось большинства в две трети голосов. В противном случае многие комитеты так и не появились бы на свет. Это, во-первых.

164. Во-вторых, в чем заключается различие между вторым классом и первым классом? Вопрос касается поездок. Я считаю, что различия можно назвать пустяковыми, незначительными. Посмотрим, о чем идет речь.

165. Заместители и помощники Генерального секретаря могут быть приравнены к полномочным посланцам и министрам. Речь идет не о личных чувствах, вопрос касается достоинства и значимости занимаемых ими постов. И если служащие какого-либо правительства завидуют некоторым служащим Секретариата, то это их личное дело. Зависть является весьма обычным человеческим чувством. Но то, как две великие державы тратят столько слов, пытаясь не к месту проявить экономность, — выше моего понимания. Я обращаюсь к Соединенным Штатам и Советскому Союзу: разве речь идет о разрядке? Какого рода это соглашение?

166. На всех нас распространяется принцип суверенного равенства. Мы обладаем такими же суверенными правами, как Советский Союз и Соединенные Штаты, которые, кажется, зажгли красный свет на этом табло. Мы хотим не только сохранить достоинство Заместителей Генерального секретаря, но также разрешить проезд первым классом нашим Директорам. В чем состоит проблема проезда первым классом? Я езжу первым классом и вижу, что половина мест свободна. Если авиакомпании не субсидируются, они не получают прибылей. Так окажите же небольшую поддержку авиакомпаниям и помогите им стать платежеспособными.

167. И затем, учли ли Советский Союз и Соединенные Штаты, что они отнимают места у туристов? Иногда людям приходится стоять в очереди. Заполняйте места первого класса. Вы столько тратите средств на оборону, мой друг г-н Сафрончук. И неужели наш друг, конгрессмен из Соединенных Штатов, поспежит заплатить небольшую

сумму компании «Пан-Америкэн», которая в свое время продавала обычную акцию за 30 долларов, а теперь продает ее за 5 долларов. Вы хотите, чтобы она обанкротилась? Занимайте места первого класса. В Советском Союзе контролируемая экономика. Пусть Заместители и помощники Генерального секретаря занимают лучшие места на самолетах советской авиакомпании, не могу вспомнить ее название.

168. Мягко говоря, это глупо. Голосовать следует на основе правила простого большинства, поскольку речь идет о финансовых последствиях, а не о бюджетном вопросе, имеющем важное значение. Все может стать вопросом, но в какой степени важным вопросом? Вот что следует принять во внимание.

169. Я считаю правильным толкование, данное Заместителем Генерального секретаря, сидящим слева от Председателя. Я не хочу, чтобы в этот последний день сессии Председателю пришлось выносить постановление, поскольку неудобно просить его вынести постановление по столь незначительному вопросу. Но я все-таки хотел бы, чтобы представители обратились к отчетам и сами убедились, что вопросы финансовых последствий многих более важных проектов решались простым большинством. Я считаю, что не следует отказываться от этого правила, в противном случае, если время от времени мы будем развешивать преюбия о том, что является важным вопросом, а что — не столь важным, работа Пятого комитета будет парализована.

170. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я хотел бы подытожить создавшуюся процедурную ситуацию, с тем чтобы внести полную ясность во все вопросы.

171. Было проведено голосование по поправке, содержащейся в документе A/L.724/Rev.1. После этого голосования, результат которого: за — 54 голоса, против — 38 при 35 воздержавшихся, я объявил, что поправка принята. Представитель Советского Союза поднял процедурный вопрос, попросив применить правило большинства в две трети голосов, так как, по его мнению, поправка касается бюджетных вопросов.

172. По мнению президиума, данный вопрос не относится к бюджетным применительно к правилу 83. Настоятельно утверждалось, что этот вопрос носит процедурный характер, тем самым оспаривалось толкование правил процедуры, данное Председателем.

173. Так как вся деятельность Председателя подчинена воле и решениям Генеральной Ассамблеи, он поставил на голосование процедурный вопрос. И советское предложение с требованием применить правило большинства в две трети голосов было принято Генеральной Ассамблеей. Затем в соответствии с правилом 83 была выражена просьба о пересмотре решения, с тем чтобы к нему применялось правило большинства в две трети голосов.

174. Таким образом, сейчас нужно провести голосование по поправке, содержащейся в документе A/L.724/Rev.1, предусматривающее толкование, согласно которому следует применять правило большинства в две трети голосов. По этой поправке было проведено голосование, и она получила большинство голосов: за — 54 голоса, против — 38 при 35 воздержавшихся.

175. Сейчас необходимо еще раз рассмотреть, применимо ли правило большинства в две трети к данному голосованию, уже проведенному в соответствии с правилом 90. По вопросу о голосовании слово имеет представитель Советского Союза.

176. Г-н САФРОНЧУК (Союз Советских Социалистических Республик): Г-н Председатель, советская делегация внимательно выслушала разъяснения уважаемого представителя Ганы, и мы поняли его таким образом, и многие из наших коллег поняли его таким образом, что голосование было проведено слишком поспешно, и поэтому некоторые делегации не успели подумать о том, что голосовалось.

177. Уважаемый представитель Ганы предложил провести повторное голосование этого вопроса, то есть вновь голосовать по поправке, которая в соответствии с правилами процедуры требует как финансовый вопрос большинства в две трети голосов. Поэтому нам представляется, и мы говорим об этом по порядку ведения заседания, что не надо вновь ставить на голосование вопрос о том, каким большинством должна приниматься поправка, а надо повторно голосовать по поправке, как это предложил уважаемый представитель Ганы, исходя из правил процедуры и Устава о том, что эта поправка требует большинства в две трети голосов.

178. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я хотел бы еще раз пояснить, что голосование уже проведено, что это голосование было пересмотрено и что поэтому нам нужно провести новое голосование. Таково мнение представителя Ганы в отношении данной поправки. По вопросу о голосовании слово имеет представитель Туниса.

179. Г-н ДРИС (Тунис) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, несколько слов по порядку ведения заседания, касающихся голосования. Когда представитель Советского Союза взял слово, мы уже голосовали. Поэтому мне кажется, что вся эта дискуссия неоправдана. Во всяком случае, по нашему мнению, речь идет о пункте, который не имеет никакого значения для деятельности Организации Объединенных Наций, об очень второстепенном пункте: некоторые делегации хотели сэкономить средства Организации Объединенных Наций. Только что речь шла о «бюджетных последствиях», тогда как в действительности речь идет об экономии для Организации Объединенных Наций. Но в любом случае в соответствии с правилом 79 правил процедуры я предлагаю, чтобы вопрос о проекте резолюции VII, который мы обсуждаем, то есть касающийся поездок, был перене-

сен на двадцать девятую сессию Генеральной Ассамблеи.

180. Г-н ПАКИ (Дагомея) (*говорит по-французски*): Конечно, делегация Советского Союза опоздала немного со своим выступлением по порядку ведения заседания, но ведь речь идет о вопросе, рассматривавшемся в Пятом комитете, и, хотя Пятый комитет, отвергнув предложение Ганы, принял решение по этому вопросу, предложение Ганы вновь вносится здесь; необходимо признать, что если учесть финансовые последствия этого предложения, то речь идет о важном вопросе.

181. Поэтому я думаю, что значение должны иметь результаты именно второго голосования, которое мы только что провели, то есть голосования относительно правила большинства в две трети голосов, и что мы должны вновь рассмотреть поправку Ганы. Речь идет о важном вопросе. Следовательно, нужно вновь рассмотреть вопрос о поправке Ганы, в том виде, как он был поднят, потому что, судя по всему, здесь есть какая-то неясность.

182. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): В соответствии с правилом 76 правил процедуры поступила просьба отложить прения по данному вопросу до двадцать девятой сессии. В силу этого, согласно правилу 79, эта просьба должна быть рассмотрена в первую очередь и немедленно поставлена на голосование. Два оратора смогут высказаться в ее поддержку и два — против.

183. Слово имеет представитель Соединенных Штатов Америки.

184. Г-н БЬЮКЭНЕН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Мое замечание по порядку ведения заседания состоит в том, что мы уже провели голосование по этой поправке. Мы просто пытаемся понять, что значило это голосование и была ли принята поправка. В этих условиях вопрос не может быть отложен.

185. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Представитель Соединенных Штатов Америки заявил, что речь идет не о перерыве в прениях, а о пересмотре голосования. В этом случае правило 76 фактически неприменимо.

186. Г-н УОЛДРОН-РАМСЕЙ (Барбадос) (*говорит по-английски*): Я попросил слова, чтобы выступить против отсрочки рассмотрения этого вопроса и поддержать предложение о том, что голосование, состоявшееся сегодня вечером, означает следующее: во-первых, результаты голосования поправки следует пересмотреть; во-вторых, поправка должна приниматься большинством в две трети голосов.

187. Положение вполне ясное. В предыдущем голосовании поправка была принята простым большинством. Ассамблея постановила, что для принятия поправки необходимо большинство в две трети голосов. Мы приняли решение пересмотреть эту поправку. Таким образом, вопрос, стоящий перед Ассамблеей, заключается в том, что поправка должна быть пересмотрена и что для ее принятия необходимо большинство в две трети голосов.

188. Г-н БОАТЕН (Гана) (*говорит по-английски*): Я весьма удивлен, что мы вынуждены тратить время на это. Я согласен с мнением Председателя, что Генеральной Ассамблеей было проведено голосование поправки и что она была принята простым большинством. Затем было внесено предложение, что, поскольку поправка имеет финансовые последствия, для ее принятия необходимо большинство в две трети голосов. Было проведено голосование по этому предложению, и оно было принято.

189. Затем был поднят вопрос по порядку ведения заседания о пересмотре результатов голосования в отношении того, требует ли принятие поправки большинства в две трети голосов. Ассамблея провела голосование по этому предложению, и оно было принято требуемым большинством в две трети голосов. Моей делегации представляется, что теперь мы должны вновь провести голосование по вопросу о том, считаем ли мы этот вопрос достаточно важным, чтобы он подлежал решению большинством в две трети голосов. Я считаю, что если мы поступим таким образом, то не возникнет никакой путаницы.

190. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я хотел бы просить представителя Туниса, чтобы он, если это возможно, уяснил, что речь фактически идет не о перерыве в прениях, а о пересмотре результатов голосования, которое уже было проведено в соответствии с правилом 83 правил процедуры. Слово имеет представитель Туниса.

191. Г-н ДРИС (Тунис) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, если вы просите меня не настаивать на предложении, то я не буду настаивать. Я лишь хотел сказать, что началась целая дискуссия, дискуссия по процедуре, по очень спорному вопросу. Поправка была принята весьма незначительным большинством. За проект резолюции в целом проголосует еще меньше делегаций. Мы же просто хотели, чтобы Генеральная Ассамблея смогла принять это предложение с достаточно большим перевесом голосов, что в данный момент невозможно. Вот почему мы полагаем, — и я уверен, что это мнение большинства Генеральной Ассамблеи, — что лучше оставить все как есть и возобновить обсуждение этого вопроса на двадцать девятой сессии. В любом случае Генеральная Ассамблея сама принимает свои решения, и слово остается за вами, г-н Председатель.

192. Г-н КИТИ (Кения) (*говорит по-английски*): Я взял слово, поскольку хочу внести ясность в то, что было здесь сказано и что здесь произошло. Прежде всего я хотел бы напомнить членам Ассамблеи, что мы приняли решение пересмотреть вопрос о большинстве в две трети голосов, поскольку представитель Ганы сказал вам, г-н Председатель, что голосование проводилось в спешке и многие представители не знали, за что они голосуют. Вопрос о том, за что именно голосовали члены Ассамблеи, имеет сейчас первостепенное значение.

193. Другими словами, представитель Ганы просил вас, г-н Председатель, предоставить членам Ассамблеи возможность на деле решить, что именно является предметом голосования: будут ли они голосовать за или против по вопросу о большинстве в две трети голосов. Просьба представителя Ганы не затрагивала вопроса о разрешении помощникам Генерального секретаря пользоваться первым классом. Я считаю, что вопрос ясен, если же есть какие-либо сомнения, то моя делегация пойдет дальше и потребует послушать имеющиеся в наличии магнитофонные записи, и тогда станет ясно, что представитель Ганы просил вас предоставить нам возможность пересмотреть решение о том, требуется ли в данном случае большинство в две трети голосов, поскольку многие члены Ассамблеи были введены в заблуждение. Я повторяю, многие были введены в заблуждение и не знали, за что они голосуют.

194. Поэтому моя делегация выступает против предложения представителя Туниса об отсрочке рассмотрения вопроса. Как вы справедливо отметили, г-н Председатель, мы уже приняли решение. Мы должны пересмотреть вопрос о том, что в конечном итоге является действительным: само предложение или путаница, внесенная представителем Советского Союза. Именно по этому вопросу мы голосовали позже в соответствии с правилом 86. Я утверждаю, что нас преднамеренно ввели в заблуждение. Вы видели, г-н Председатель, что, вновь поднявшись на трибуну, представитель Советского Союза искусно избегал высказываний по вопросу существу. Он прилагал все усилия, чтобы вернуться к этому вопросу, хотя он прекрасно знает, что в соответствии с правилом, к которому вы, г-н Председатель, прибегли, мы не можем вновь рассматривать вопрос, по которому уже принято решение. Мы не отказываемся от голосования вопроса о поездках первым классом. Мы постановили пересмотреть решение о том, является ли этот вопрос важным. Нет необходимости говорить, что мы наслушались более чем достаточно толкований правил процедуры.

195. Я хотел бы присоединиться к мнению, сказанному здесь представителем Саудовской Аравии. Кения стала членом Организации недавно, однако мы неоднократно были свидетелями того, как Генеральная Ассамблея принимала поправки простым большинством, в том числе и поправки, связанные с бюджетными вопросами. Конечно, если мы намерены спорить о мелочах при рассмотрении бюджетных вопросов, то примером этого является именно это голосование. Однако мы рассматривали не вопрос о голосовании. Мы рассматривали вопрос, являющийся частью вопроса о голосовании, следовательно, он не является достаточно важным, чтобы его можно было назвать бюджетным вопросом.

196. Г-н Председатель, я настоятельно прошу вас учесть просьбу представителя Ганы и предоставить Ассамблее возможность выйти из заблуждения, в которое она попала из-за слишком поспешного проведения вами голосования.

197. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): На обсуждение поставлен процедурный вопрос, который следует решать в соответствии с правилом 73. Если кто-либо из представителей с данным решением не согласен, он вправе апеллировать. Решение президиума по данному вопросу я только что изложил, после чего я предоставил возможность провести обсуждение и заслушать различные точки зрения. После заслушивания выступлений, на мой взгляд, сложилась такая процедурная ситуация: было проведено голосование по поправке, содержащейся в документе A/L.724/Rev.1; когда это голосование было уже проведено и поправка была принята простым большинством, представитель Советского Союза выдвинул возражение, суть которого в том, что решения по бюджетным вопросам в соответствии с правилом 85 должны приниматься большинством в две трети голосов. Поступила просьба пересмотреть, ссылаясь на правило 85, создавшуюся ситуацию. Она была принята. Смысл пересмотра создавшейся ситуации в том, что Советский Союз поставил на обсуждение проблему о необходимости применения правила большинства в две трети; и сейчас рассматривается именно этот пункт: требуется или нет большинство в две трети голосов.

198. Г-н САФРОНЧУК (Союз Советских Социалистических Республик): Выступая по порядку ведения заседания, я хотел бы разъяснить уважаемому коллеге, представителю Кении, что советская делегация, предлагая, чтобы вопрос о поправке, автором которой является делегация Кении, был поставлен на голосование и получил две трети голосов, исходила из правил процедуры — из правила 85, где говорится о том, что бюджетные вопросы требуют для своего принятия большинства в две трети голосов. Бюджетные вопросы. Здесь даже не сказано какие — важные или неважные, все бюджетные вопросы. Поэтому мы оспорили не решение Председателя, а разъяснение Заместителя Генерального секретаря, потому что это решение противоречит правилу 85 правил процедуры. И Генеральная Ассамблея нас поддержала. Большинство поддержало правило 85 правил процедуры, что, видимо, логично, потому что правила процедуры надо соблюдать. Если мы встанем на путь нарушения правил процедуры, то это может иметь серьезные отрицательные последствия. Поэтому мы не понимаем, почему так настаивают некоторые делегации на повторном голосовании этого вопроса. Генеральная Ассамблея уже согласилась с тем, что этот вопрос — бюджетный вопрос, что совершенно бесспорно. И что его надо решать большинством в две трети голосов. И, если, конечно, представитель Кении и представитель Ганы настаивают на том, чтобы вновь голосовать, то это — вопиющее нарушение правила 85 правил процедуры.

199. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): После постановки делегацией Советского Союза этого вопроса поступила просьба о пересмотре в соответствии с правилом 83, и такой пересмотр был принят. Таким образом, решение президиума со-

стоит в том, что мы вернулись к исходному положению, то есть должно ли применяться к рассматриваемому вопросу правило большинства в две трети голосов. Насколько я понимаю, представитель Советского Союза не стал возражать против такой точки зрения, а стало быть, возражений против данного решения президиума нет. Поэтому будем считать, что суть рассматриваемого пункта такова: должно ли применяться к этому случаю с поправкой, содержащейся в документе A/L.724, правило о большинстве в две трети голосов в соответствии с правилом 85 правил процедуры.

200. Согласно правилу 87, решения по такого рода вопросам должны ставиться на голосование. Поэтому приступим к голосованию вопроса о том, применимо ли правило о большинстве в две трети к голосованию по поправке, содержащейся в документе A/L.724/Rev.1.

Результаты голосования: за — 62, против — 40 при 26 воздержавшихся. Предложение о применении правила большинства в две трети голосов отклоняется.

201. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Согласно правилу 87 правил процедуры, эта поправка принята, так как решено не применять правило 85. Поскольку уже проведено голосование по правилу простого большинства, это голосование признается действительным. Поправка, содержащаяся в документе A/L.724/Rev.1, была принята простым большинством. С момента решения о том, что требуется простое большинство, поправка считается принятой.

202. Представляю на рассмотрение Генеральной Ассамблеи проект резолюции VII с внесенной в него поправкой. Поступила просьба провести заносимое в отчет заседания голосование.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Аргентина, Австралия, Австрия, Бахрейн, Барбадос, Бельгия, Бутан, Боливия, Бразилия, Бирма, Бурунди, Камерун, Канада, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократический Йемен, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эфиопия, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Федеративная Республика Германии, Гана, Греция, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кхмерская Республика, Кувейт, Лаос, Ливан, Либерия, Ливийская Арабская Республика, Люксембург, Малайзия, Мали, Мавритания, Мексика, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Филиппины, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Южная Африка, Шри Ланка, Судан, Сирийская Арабская Респуб-

лика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Дагомея, Мадагаскар.

Воздержались: Афганистан, Албания, Алжир, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Центральноафриканская Республика, Чад, Китай, Конго, Чехословакия, Дания, Египет, Экваториальная Гвинея, Фиджи, Германская Демократическая Республика, Гватемала, Гвинея, Венгрия, Малави, Монголия, Перу, Польша, Швеция, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Верхняя Вольта.

Проект резолюции VII с поправкой принимается 97 голосами против 2 при 28 воздержавшихся (резолюция 3198 (XXVIII)).

203. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Приступаем к голосованию по проекту резолюции VIII, озаглавленному: «Составление, пересмотр и утверждение программ и бюджетов». Было предложено провести заносимое в отчет заседания голосование.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Бахрейн, Барбадос, Бельгия, Бутан, Боливия, Бразилия, Бирма, Бурунди, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кипр, Дагомея, Демократический Йемен, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Федеративная Республика Германии, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кхмерская Республика, Кувейт, Лаос, Ливан, Либерия, Ливийская Арабская Республика, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мавритания, Мексика, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Южная Африка, Испания, Шри Ланка, Судан, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали против: Голосов против подано не было.

Воздержались: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Проект резолюции VIII принимается 117 голосами при 9 воздержавшихся, причем никто не голосовал против [резолюция 3199 (XXVIII)].

204. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Представляю вниманию Генеральной Ассамблеи проекты решений, рекомендованные Пятым комитетом в пункте 90 документа A/9450/Add.1. Проект решения *a* был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет данный проект решения?

Предложение принимается.

205. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Проект решения *b* был принят Пятым комитетом без возражений. Желает ли Генеральная Ассамблея одобрить его в той же форме?

Предложение принимается.

206. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Проект решения *c* был без возражений принят Пятым комитетом. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея поступит так же?

Предложение принимается.

207. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Проект решения *d* был принят без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея решает следовать той же процедуре?

Предложение принимается.

208. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Проект решения *e* был принят Пятым комитетом в той же форме. Если нет возражений, я буду считать его принятым.

Предложение принимается.

209. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Проект решения *f* был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея принимает проект решения?

Предложение принимается.

210. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): В Пятом комитете проект решения *g* был также принят без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея одобряет его таким же образом?

Предложение принимается.

211. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Проект решения *h* был принят в Пятом комитете без возражений. Могу ли я считать, что Ассамблея принимает этот проект решения?

Предложение принимается.

212. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): На основании только что принятого решения *d* Генеральная Ассамблея постановила учредить рабочую группу по валютной нестабильности в составе 13 представителей государств-членов, которые будут назначены Председателем Генеральной Ассамблеи.

213. В соответствии с этим решением и после проведения консультаций с соответствующими группами я назначаю представителей следующих государств-членов: Болгарии, Кубы, Китая, Соединенных Штатов Америки, Франции, Ганы, Индии, Японии, Кении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Федеративной Республики Германии, Союза Советских Социалистических Республик и Венесуэлы.

214. Теперь я предоставляю слово желающим выступить по мотивам голосования.

215. Г-н НОДИ (Франция) (*говорит по-французски*): Делегация Франции намерена в нескольких словах объяснить мотивы своего недавнего голосования по вопросу о выделении ассигнований, испрашиваемых Генеральным секретарем для двухгодичного бюджета на 1974—1975 годы.

216. Расходы, включая пересмотренные предполагаемые расходы и дополнительные расходы, которые возникают в результате принятия Генеральной Ассамблеей резолюций после составления первоначальной сметы, исчисляются в настоящее время примерно в 540 млн. долларов, что представляет собой увеличение на 25 процентов по сравнению с суммами, выделенными на двухгодичный период 1972—1973 годов. Кроме того, необходимо отметить, что эти предполагаемые суммы не являются окончательными, так как они не отражают изменения курса валют, происшедшего уже после составления предлагаемого бюджета и в результате которого один доллар США обменивается на 3,40 швейцарского франка, 21 австрийский шиллинг или 2,90 гульдена. С учетом этого в докладе Генерального секретаря не исключается возможность представления «на очередных сессиях Генеральной Ассамблеи в 1974 и 1975 годах по мере необходимости запросов на дополнительные ассигнования» [A/C.5/1572, пункт 2].

217. Делегация Франции вынуждена заявить, что такие темпы роста бюджета кажутся ей слишком высокими. В поддержку этой точки зрения мы хотели бы привести три аргумента.

218. В первую очередь наша делегация сожалеет, что жесткость, дух экономии или, по крайней мере, ограничения и умеренности, которыми было отмечено составление бюджета на 1973 год, нехарактерны для сметы, которая представлена нам сегодня. В прошлом году была достигнута определенная экономия, и с точки зрения французской делегации сегодня можно было бы действовать аналогичным образом.

219. Избыток персонала в ряде секторов, слишком высокие расходы на управление, слишком дорогостоящая организация чересчур многочисленных

конференций, недостаточность усилий по покрытию дополнительных расходов, вызываемых, например, нестабильностью валют, чрезмерное использование услуг консультантов, многочисленные случаи дублирования в работе — все эти недостатки очевидны для тех, кто изучал бюджетную документацию. В качестве примера я назову лишь пять специальных конференций, проведение которых намечено на 1974 год, и пять других конференций, предусмотренных на 1975 год. Планируется провести и по две конференции в 1976 и 1977 годах.

220. Что касается позиции Секретариата, которая показалась моей делегации в некоторой степени слишком пассивной, я могу лишь сослаться на рекомендации и предложения, сформулированные Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, которые содержатся в его докладе А/9008/Add.33. Особое внимание делегации Франции привлекли те из этих резолюций, которые говорят о необходимости некоторой экономии, перед тем как требовать дополнительных ассигнований.

221. С другой стороны, мы не считаем, что в связи с новой формой представления бюджета по программам Генеральный секретарь воспользовался удобной возможностью, чтобы вновь проанализировать основы предложений Организации и выделить среди нынешних направлений деятельности те, которые могли бы быть заменены новыми или более важными видами деятельности.

222. Делегация Франции понимает, что столь сложная реформа, как изменение формы представления бюджета, не может быть осуществлена одним махом или немедленно дать положительные результаты. Однако необходимо с самого начала проследить за тем, чтобы этот новый порядок представления бюджета не имел старых недостатков, что может обречь его на провал. Мы хотим тем самым сказать, что Организация должна осуществлять действительно комплексное планирование и изжить досадную привычку принимать оторванные друг от друга программы, которые просто пополняют список уже имеющихся аналогичных программ, не подвергая при этом последние объективной переоценке.

223. После всего сказанного французская делегация хотела бы сделать последнее замечание, которое касается как государств-членов, так и Секретариата.

224. Организация Объединенных Наций не может делать все сразу и любой ценой. Для достижения целей, которые Организация поставила перед собой особенно в области развития, необходимо, чтобы она, и я уже говорил об этом, приложила усилия для снижения неоправданных расходов и осуществляла уже принятые программы с учетом сбалансированной системы приоритетов, уделяя при этом больше внимания вопросам экономии и финансовой сдержанности. В этом отношении ныне действующие положения правила 155 правил процедуры, которые касаются ответственности госу-

дарств-членов за административные и финансовые последствия принимаемых ими решений, кажутся нам неэффективными, поскольку их формулировки допускают слишком широкое толкование, а сами положения чаще всего применяются без достаточной осмотрительности.

225. В заключение делегация Франции хотела бы выразить свою обеспокоенность в связи с увеличением объема ассигнований, выделяемых на программы технической помощи за счет регулярного бюджета, так как мы считаем, что такие расходы должны покрываться за счет добровольных взносов. В силу упомянутых мною причин делегация Франции, к сожалению, не смогла проголосовать за предлагаемый бюджет на двухгодичный период 1974—1975 годов. Поэтому в ходе голосования она воздержалась.

226. Г-жа УОЛЛЕЙ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Моя делегация сожалеет, что мы не смогли поддержать предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1974—1975 годов. Приветствуя предложенное на двадцать седьмой сессии изменение формы бюджета, моя делегация выразила надежду, что произойдут не только существенные изменения в подготовке документации, но и будет начато действительное составление смет по программам. Форма бюджета была действительно изменена, однако эти изменения, по мнению моей делегации, лишь скрывают непригодную форму старого бюджета по видам расходов.

227. Моя делегация испытала разочарование, ознакомившись летом с первоначальной сметой на двухгодичный период 1974—1975 годов, поскольку стало очевидно, что она основывается на допущении, что будут продолжены все существующие виды деятельности и не будет предпринята попытка проанализировать базу и провести критический обзор существующих программ и мероприятий. Общая валовая сумма бюджета свидетельствует об увеличении ассигнований приблизительно на 18 процентов по сравнению с предыдущими двумя годами, а с учетом рекомендаций Консультативного комитета первоначальная смета возрастет на 16 процентов.

228. Общая сумма ныне утвержденного бюджета включает дополнительные расходы в размере 40 млн. долларов, которые были добавлены в ходе этой сессии. Мою делегацию тревожит отсутствие попыток пересмотреть существующие программы и упразднить менее срочные мероприятия, что позволит обеспечить новые виды деятельности, не увеличивая общий размер бюджета.

229. В настоящее время бюджет по программам на 1974—1975 годы предусматривает увеличение ассигнований по сравнению с 1972—1973 годами более чем на 22 процента. Моя делегация придерживается того мнения, и я уверена, все члены разделяют его, что одной из важных задач Организации Объединенных Наций является обеспечение экономного расходования средств. Мы не уверены, что эта задача может быть решена на основе бюджета, который только что был утвержден.

230. Наши опасения в отношении новой методики составления бюджета еще более возросли, поскольку в ходе прений в Пятом комитете уже наблюдались признаки того, что на двадцать девятой сессии будет представлена дополнительная и пересмотренная смета как в связи с валютными изменениями, так и в связи с требованиями о расширении штатов.

231. По нашему мнению, следует осуществить рекомендации Специального комитета экспертов по рассмотрению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений [A/6343], касающиеся покрытия растущих расходов за счет имеющихся средств, и мы особенно настаиваем на необходимости осуществления экономии путем перераспределения ресурсов и упразднения неоправданных расходов. При отсутствии усилий в этом направлении моему правительству будет трудно поддержать какое-либо дальнейшее увеличение ассигнований на следующий двухгодичный период.

232. Г-н ГЕЛЬХОФФ (Федеративная Республика Германии) (*говорит по-английски*): Моя делегация одобрила предложенный бюджет по программам на 1974—1975 годы. Однако некоторые выводы, к которым мы пришли в ходе рассмотрения бюджета в Пятом комитете, побуждают меня разъяснить нашу позицию.

233. Во-первых, моя делегация в принципе не против увеличения бюджета Организации Объединенных Наций. Мы полностью сознаем важность дополнительных задач, стоящих перед Организацией Объединенных Наций, как, например, создание Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Ближнем Востоке [ЧВСООН]. Я рад сообщить, что мое правительство только что полностью внесло свой взнос на конкретные расходы по содержанию ЧВС в течение первых шести месяцев в сумме 2 130 000 долларов. Однако моя делегация уверена, что увеличение на 26 процентов бюджета Организации на 1974—1975 годы по сравнению с 1972—1973 годом слишком велико, даже с учетом инфляции и нестабильности валют. Мы должны еще более решительно воспротивиться искушению финансировать новые виды деятельности путем выделения средств. Выражаясь точнее, все мы, участвуя в работе директивных органов, должны в большей мере учитывать финансовые последствия решений, которые мы принимаем. Мы должны всегда помнить о финансовой стороне любого вопроса.

234. Мы считаем, что следует со всей ответственностью относиться к правилу 13.1, в соответствии с которым Генеральный секретарь обязан представлять доклад об административных и финансовых последствиях любого предложения до принятия проекта резолюции или решения по этому вопросу. В этой связи следует рассмотреть вопрос о целесообразности проведения голосования решений, финансовые последствия которых выходят за определенные границы, до того как они будут рассмотрены в таких органах, как Консультатив-

ный комитет или Пятый комитет, которые могут компетентно изучить такие решения в свете текущих дел Организации и с учетом ее возможностей с точки зрения финансов и персонала.

235. Мое второе замечание тесно связано с первым. Мы должны обеспечить более строгое выделение ограниченных средств Организации на важные программы. В этом отношении решающим моментом является создание механизма по пересмотру программ. Пятый комитет сделал важный шаг в этом направлении, приняв проект резолюции VIII, содержащийся в его докладе [A/9450/Add.1], и моя делегация была рада присоединиться к числу его авторов. На следующей сессии Генеральной Ассамблеи моя делегация будет настаивать на осуществлении идеи, предусмотренной в этом проекте резолюции.

236. Высказав эти уточняющие замечания, я хочу подчеркнуть нашу готовность участвовать в конструктивном сотрудничестве и сделать все, что в наших силах, для того чтобы всемирная Организация могла выполнить свою задачу.

ПУНКТ 22 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Положение на Ближнем Востоке (*продолжение*) *

237. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Один из пунктов, намеченных для рассмотрения на пленарных заседаниях, все еще не рассмотрен на нынешней сессии, а именно пункт 22 повестки дня. Были проведены продолжительные консультации, которые показали, что вследствие недавних событий на Ближнем Востоке существует общее мнение не обсуждать в настоящее время данный пункт повестки дня. Я уверен, что все члены Генеральной Ассамблеи должны внимательно следить за развитием событий.

238. В результате проведенных консультаций было решено, что наилучшим шагом было бы возобновление сессии тогда, когда рассмотрение данного пункта Генеральной Ассамблеей будет оправдано обстоятельствами. Такая процедура уже имела место в конце двадцать седьмой сессии. Она предусматривает возобновление сессии, если Председатель после консультаций с государствами-членами и Генеральным секретарем сочтет, что для рассмотрения пункта 22 повестки дня существуют благоприятные условия. Согласно этой же процедуре будет установлена дата возобновления сессии. С процедурной точки зрения сессия не объявляется закрытой. Если возражений нет, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет такую процедуру?

Предложение принимается.

Перерыв в работе двадцать восьмой сессии

239. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): В соответствии с только что принятым решением

* Перенесено с 2154-го заседания.

двадцать восьмая сессия Генеральной Ассамблеи не объявляется закрытой. Прежде чем закрыть заседание, я предоставляю слово председателям региональных групп и представителю Соединенных Штатов Америки как представителю принимающей страны, которые выразили желание выступить.

240. Слово имеет Председатель Группы африканских государств г-н Абдулай Диалло (Нигер).

241. Г-н ДИАЛЛО (Нигер) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, в конце работы двадцать восьмой сессии мне как представителю Группы африканских государств выпала честь передать вам наши искренние поздравления по поводу того, насколько замечательно и эффективно выполняли вы свою деликатную миссию, и выразить вам за это нашу особую признательность.

242. В прошлом году с этой же трибуны во время церемонии закрытия двадцать седьмой сессии представитель географической группы, к которой принадлежите вы, говорил, обращаясь к вашему предшественнику:

«Латиноамериканская группа единодушно решила представить кандидатуру, которая заменит вас на этом посту, и мы уверены, что на следующей сессии будет председательствовать еще один великий служитель делу Организации Объединенных Наций. Тот день, когда вы, выполняя в соответствии с правилами процедуры последнюю из обязанностей, будете председательствовать на открытии следующей сессии и передавать пост Председателя достойному представителю Латинской Америки, будет, мы уверены, новым звеном в цепи великих и позитивных свершений, призванных сделать плодотворной работу Организации Объединенных Наций»⁵.

243. Эти слова имеют силу и сегодня. В самом деле, при выполнении возложенной на вас миссии по организации и направлению нашей работы на протяжении всего времени обсуждения очень насыщенной повестки дня вы, г-н Председатель, проявили свои исключительные качества — ум, мудрость и терпение — качества, которые приобретаются вследствие очень большого опыта. Дух сотрудничества и понимания между делегациями, установлению которого в огромной степени способствовала ваша незаурядность, позволили нам успешно завершить работу к намеченной дате. Африканская группа, как, впрочем, и все другие делегации, очень признательна вам за это.

244. Несмотря на то что в течение трех месяцев с этой трибуны выступали один за другим выдающиеся ораторы, что все сказано, и сказано очень хорошо, и каждый с законным нетерпением ждет лишь закрытия, я позволю себе остановиться на нескольких моментах.

245. Действительно, двадцать восьмая сессия начала свою работу в счастливый час с приема трех новых членов, и не самых маленьких: Федеративной Республики Германии, Германской Демократической Республики, Содружества Багамских Островов, которых Африка горячо приветствует в семье Организации Объединенных Наций.

246. Другой замечательный факт, вернее, блестящая победа для всех людей, выступающих за мир и свободу — рождение 24 сентября 1973 года Республики Гвинея-Бисау, существование которой освятила Генеральная Ассамблея, осудив подавляющим большинством голосов незаконную оккупацию португальскими войсками некоторых районов национальной территории Республики Гвинея-Бисау. Эта оккупация представляет собой типичный акт агрессии против суверенного государства.

247. Еще один источник удовлетворения — достижение внутренней автономии Папуа Новой Гвинеи и Ниуэ.

248. Кое-кто может сказать, что в течение трех месяцев мы только и делали, что к уже существующим резолюциям добавляли новые. Но африканские делегации думают иначе. В течение трех месяцев Африканская группа подходила к работе серьезно и в духе эффективности. Мы пытались согласовывать наши точки зрения и учитывать позицию других региональных групп. Таким образом, мы способствовали принятию многочисленных резолюций на этой сессии Генеральной Ассамблеи.

249. Я не стану перечислять, это было бы слишком долго, решения, которые были приняты на этой сессии. Мне достаточно лишь напомнить, что на этой сессии было решено провести международную конференцию по морскому праву, подготовительные заседания которой только что закончились в Нью-Йорке. Кроме того, на этой сессии весьма значительным большинством голосов были приняты Конвенция о пресечении преступления апартеида и наказания за него и ряд решений по колониальному вопросу, примерно около 23 резолюций. На этой сессии приняты резолюции по проблемам разоружения, по запрещению применения напалма, бактериологического оружия и дефолиантов, по проблеме молодежи и по вопросу о международном университете. Единодушное принятие резолюции о проведении специальной сессии, посвященной развитию и международному экономическому сотрудничеству, а также резолюции о проведении Всемирной продовольственной конференции также вызывает удовлетворение у «третьего мира» в целом и Африки в частности.

250. От имени Африки я хотел бы также выразить удовлетворение в связи с тем, что на этой сессии подавляющее большинство вновь высказалось за укрепление отношений между Организацией Объединенных Наций и Организацией африканского единства.

251. Кроме того, я хотел бы от имени Африканской группы выразить нашу глубокую признательность

⁵ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать седьмая сессия, Пленарные заседания*, 2116-е заседание, пункт 261.

всем, кто поддерживал наши инициативы, будь то по вопросам деколонизации и расовым проблемам или по экономическому и социальному развитию. Мы изложили свои просьбы и нужды, проявляя при этом подчас нетерпение или выказывая разочарование, но мы всегда были искренны в своих объяснениях. Мы старались понять и поддержать любую инициативу, откуда бы она ни исходила, если она отвечала общим интересам и способствовала установлению всеобщего мира. При этом мы никогда не делали нашу поддержку предметом торга и не строили на ней никаких расчетов.

252. В течение трех месяцев вместе с представителями всех государств — членов Организации и с помощью экспертов Секретариата мы пытались найти решения для различных проблем, стоящих перед человечеством. Но, несмотря на то что открытие двадцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи было отмечено радостными событиями и были достигнуты вселяющие уверенность результаты, сохраняется еще неопределенность, ведь многие из нас испытали страх в октябре, во время трагических поворотов одной из самых разрушительных и опустошительных войн, когда-либо выпадавших на долю Ближнего Востока. И Организация Объединенных Наций и Совет Безопасности смогли найти лишь временный, не гарантирующий прочного урегулирования выход из этой ситуации.

253. Давайте же в этот торжественный момент все мы, мужчины и женщины, руководители и простые граждане, подлинники защитники благородных идеалов нашей Организации, которая уже четверть века вносит свой вклад в дело мира и международной безопасности ради счастья человека, все люди, где бы они ни находились, обратим свои взоры и надежды к Женеве, ставшей символом согласия, городу, где наш мужественный и столь же скромный и дальновидный Генеральный секретарь откроет через несколько дней конференцию мира, которой еще никто не может дать имя, но которую с нетерпением и беспокойством ждут столько людей и счастливое завершение которой, по крайней мере этого страстно желают все люди, позволит, наконец, восстановить мир и справедливость.

254. Пусть же в канун рождества и Нового года ядерные державы, и в частности сверхдержавы, сделают человечеству самый прекрасный подарок: пусть они прекратят производство ядерного оружия, согласятся на международный контроль и начнут уничтожение имеющихся запасов и обязуются пойти по пути полного и всеобщего разоружения.

255. Предоставленная мне возможность позволяет также выполнить приятную обязанность и от имени Африки поблагодарить нашего Генерального секретаря за его постоянные и достойные похвалы усилия по обеспечению самых благоприятных условий для нашей работы. Я хочу также поблагодарить Заместителя Генерального секретаря г-на Брэдфорда Морса, заместителей Пред-

седателя, персонал Секретариата, преданных своему делу устных переводчиков, которых мы так часто подвергали тяжелым испытаниям и без которых многообразие наших языков никогда не позволило бы нам понять друг друга, невидимых трудолюбивых письменных переводчиков, сотрудников службы документации и всех тех, кто заметен или незаметно делал все, чтобы работа Организации Объединенных Наций нас полностью удовлетворяла.

256. В моем лице Африка желает всем и каждому приятного возвращения домой, радостного рождества и доброго и счастливого 1974 года.

257. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Слово имеет Председатель Группы азиатских государств г-н Горра (Ливан).

258. Г-н ГОРРА (Ливан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, для меня является большой честью поздравить вас от имени Группы азиатских государств, Председателем которой в этом месяце я являюсь, и от имени моей делегации с блестящим и эффективным руководством работой двадцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Ваше активное участие в течение многих лет в жизни Организации Объединенных Наций снискало вам особое и достойное место в ее анналах. Делегации единодушно признали ваши способности выдающегося юриста, прогрессивного государственного деятеля и убежденного гуманиста, избрав вас на высокий пост Председателя Генеральной Ассамблеи. Вы являетесь выдающимся и благородным сыном Латинской Америки и в вашей деятельности нашла свое выражение приверженность этого континента законности, ведущей роли прав человека, человеческим ценностям и делу мира. Выполняя свои обязанности, вы прилагали все усилия для воплощения в жизнь идеалов и надежд вашего великого континента. С чувством глубокой удовлетворенности члены Группы латиноамериканских государств встретили избрание вас Председателем этой сессии Ассамблеи, и это чувство разделяют все делегации.

259. У моей страны, Ливана, в течение длительного времени поддерживающей широкие и тесные связи в культурной и гуманитарной областях со странами Латинской Америки, есть дополнительная, особая причина испытывать большое удовлетворение вашей деятельностью. Благодаря вашему мудрому руководству все комитеты Ассамблеи вовремя или даже раньше намеченного срока успешно закончили свою работу, причем вечерние заседания не проводились, за исключением сегодняшнего. Это действительно является редким случаем в истории сессий Генеральной Ассамблеи. В этой связи я хочу выразить особую признательность всем Председателям, заместителям Председателей и Докладчикам различных главных комитетов, которые своей старательностью и эффективной работой также способствовали успеху этой сессии.

260. Наш друг, г-н Брэдфорд Морс, энергичный и способный Заместитель Генерального секретаря

по политическим вопросам и делам Генеральной Ассамблеи, и все его помощники также заслужили нашу глубокую признательность. В то же время мы воздаем должное сотрудникам Секретариата, о которых говорил посол Нигера, Председатель Группы африканских государств, и которые так много сделали, для того чтобы эта сессия прошла успешно.

261. Г-н Председатель, одной из важнейших особенностей настоящей сессии Генеральной Ассамблеи является то, что благодаря вашему руководству и деятельности Председателей различных комитетов большинство резолюций и решений было принято путем консенсуса. Это свидетельствует о глубоком взаимопонимании и сотрудничестве государств-членов, а также об общем улучшении международных отношений, вызванном разрядкой, в первую очередь между великими державами. Хотя сама по себе разрядка не является панацеей от всех болезней, которыми страдает мир, тем не менее она все-таки ослабляет международную напряженность и способствует созданию более благоприятных условий для решения проблем, которые казались трудноразрешимыми. В этом процессе наша Организация должна играть более эффективную роль, для того чтобы преодолеть некоторые застойные тенденции, возникшие в последние годы, поскольку ее миссией является осуществление надежд человечества. Наш уважаемый Генеральный секретарь во Введении к годовому докладу напомнил нам, что «необходимы действия и воображение, нововведения и критический подход, решимость и идеализм для того, чтобы над человечеством вновь не одержало верх деструктивное начало человеческой природы»⁶.

262. От имени Группы азиатских государств позвольте мне отдать дань глубокого уважения Генеральному секретарю г-ну Курту Вальдхайму за его неутомимую деятельность, за конструктивные, творческие усилия, направленные на осуществление целей и принципов Устава, выполнение резолюций Организации Объединенных Наций, за его службу делу гуманности, справедливости и мира на Земле. Все мы понимаем трудность стоящей перед ним задачи, но в то же время мы видим его выдающиеся способности и безграничную преданность делу Организации. Я хочу заверить его, что Группа азиатских государств желает ему добра и поддержит любые усилия, которые он предпримет для того, чтобы Организация Объединенных Наций в большей степени отвечала надеждам и нуждам человечества.

263. К сожалению, начало двадцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи было омрачено трагическими событиями на Ближнем Востоке. Иногда создавалось впечатление, что наша текущая работа над отдельными вопросами замедлилась. Однако сессия восстановила положение и может справедливо поставить себе в заслугу значитель-

ные достижения, являющиеся важными вехами в истории Организации Объединенных Наций.

264. В начале сессии мы приветствовали вступление Федеративной Республики Германии, Германской Демократической Республики и Содружества Багамских Островов в Организацию Объединенных Наций в качестве новых членов, что является подтверждением и дальнейшим развитием принципа универсальности. На этой сессии Генеральной Ассамблеи было провозглашено Десятилетие действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации, она торжественно отметила двадцать пятую годовщину Всеобщей декларации прав человека и указала на необходимость принятия со стороны Организации Объединенных Наций еще более эффективных мер в борьбе против апартеида и с целью содействия соблюдению прав человека во всех странах.

265. Был проведен всесторонний обзор и оценка Международной стратегии развития на второе Десятилетие развития Организации Объединенных Наций и была проявлена решимость добиться ее успешного выполнения. Была закончена подготовительная работа к третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, которая проходила под руководством великого сына Азии посла Амерасингхе из Шри Ланки. Была принята важная резолюция о созыве в 1974 году Всемирной продовольственной конференции [резолюция 3180 (XXVIII)] с целью выработки программы действий по борьбе с нехваткой продовольствия, голодом и массовой бедностью, а также важная резолюция, в которой содержится призыв к ядерным державам сократить военные бюджеты на 10 процентов и использовать часть сэкономленных средств на оказание помощи развивающимся странам [резолюция 3093 (XXVIII)].

266. Я не хочу упоминать все успехи, достигнутые на этой сессии, поскольку их много, но я все же хочу назвать ряд достижений, которые являются источником удовлетворения для всех нас и особенно для государств Азии. Я имею в виду резолюцию о создании Университета Организации Объединенных Наций [резолюция 3081 (XXVIII)] с центром в Токио (Япония). Я хочу также напомнить о решении признать арабский язык, возникший в Азии и являющийся официальным языком 19 арабских государств в Азии и Африке, а также языком великой культуры, в качестве официального и рабочего языка Организации Объединенных Наций [резолюция 3190 (XXVIII)]. Последним, но не менее важным является утверждение на этой сессии Ассамблеи решения, принятого Экономическим и Социальным Советом, с запозданием на 25 лет, о преобразовании Экономического и социального бюро Организации Объединенных Наций в Бейруте в Экономическую комиссию для Западной Азии. Двенадцать арабских стран Западной Азии с глубоким удовлетворением встретили создание этой Комиссии, поскольку их правительства и народы считают, что в рамках Организации Объединенных Наций они смогут позитивно и кон-

⁶ Там же, двадцать восьмая сессия, Дополнение № 1 А, часть I.

структивно участвовать в процессе развития, происходящем под эгидой Организации.

267. Заканчивая сегодня свою работу, члены Организации Объединенных Наций с надеждой ожидают открытия в Женеве Мирной конференции по Ближнему Востоку, намеченной на конец этой недели [21—22 декабря 1973 года], на которой будет решаться проблема, глубоко волнующая арабские страны и весь мир в течение более 25 лет. На этой сессии Ассамблеи, как ни на одной другой, была продемонстрирована солидарность с правым делом арабских народов. На сессии была четко выражена поддержка принципа недопустимости любого рода захвата территории силой и были отвергнуты все территориальные притязания Израиля. Организация Объединенных Наций и подавляющее большинство правительств призвали Израиль освободить все арабские территории, занятые им в результате июньской войны 1967 года. Решительно и неоднократно были подтверждены неотъемлемые права палестинского народа. Можно сказать, что в настоящее время возможности установления мира значительно возросли. Будем надеяться, что над Ближним Востоком и миром займется заря новой эры мира, спокойствия, справедливости и прекратятся страдания и лишения, которые испытывали и испытывают до сих пор народы арабских стран и мировое сообщество в целом.

268. Незамедлительные и эффективные действия по установлению мира на Ближнем Востоке на основе справедливости и соблюдения резолюций Организации Объединенных Наций позволили бы вновь создать в мире благоприятные условия для политической и экономической стабильности и сотрудничества.

269. Г-н Председатель, в заключение позвольте мне от имени делегаций стран Азии передать вам, Генеральному секретарю и его сотрудникам, а также всем присутствующим здесь представителям пожелания доброй воли и мира по случаю приближающегося рождества и Нового года.

270. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Слово имеет Председатель Группы восточноевропейских государств г-н Грозев, Болгария.

271. Г-н ГРОЗЕВ (Болгария): Г-н Председатель, двадцать восьмая сессия Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций заканчивает свою работу. По этому случаю от имени делегаций восточноевропейских стран я хотел бы высказать вам наши искренние поздравления, нашу признательность и благодарность за высокое умение и такт, с которыми вы, г-н Председатель, руководили работой сессии. С теми же чувствами признательности и благодарности мы обращаемся к вашим заместителям, председателям и членам президиумов всех комитетов. Нам хотелось бы с радостью отметить ценный вклад уважаемого Генерального секретаря г-на Курта Вальдхайма и его заместителей, всех работников Секретариата, которые своей неутомимой деятельностью и умением содействовали успешному окончанию нашей работы.

272. У нас нет оснований быть недовольными результатами этой сессии. Наоборот, мы считаем, что вместо того чтобы называть ее исторической, исключительной, неповторимой и т. д., можно сказать, что сессия была серьезной, деловой и, самое важное, очень результативной.

273. Двадцать восьмая сессия начала свою работу в обстановке значительных положительных перемен в международных отношениях, которые, без всякого сомнения, оказали свое положительное воздействие на работу нашей сессии.

274. Говорят, что, когда начинают ходить, когда впервые сдвигаются с места, самым важным является первый шаг. Эта сессия тоже стала ходить и сделала с самого начала успешный шаг, приняв в наши ряды Германскую Демократическую Республику, Федеративную Республику Германии и Содружество Багамских Островов, в связи с чем Организация еще больше приблизилась к своей полной универсальности.

275. Принятием резолюций об укреплении международной безопасности, о Всемирной конференции по разоружению, о сокращении военных бюджетов государств — постоянных членов Совета Безопасности, по другим вопросам разоружения и по ряду других важных проблем наша Организация вновь подтвердила свою решимость и готовность играть все более значительную роль в борьбе за сохранение международного мира и безопасности.

276. Принятием ряда резолюций по экономическим, социальным и правовым вопросам еще раз было выражено стремление к укреплению и расширению взаимовыгодного международного сотрудничества, к увеличению помощи развивающимся странам, стремление к прогрессу и большей социальной справедливости в мире.

277. Принятые резолюции по вопросам колониализма, апартеида и расовой дискриминации наилучшим образом показывают твердую решимость подавляющего большинства государств положить конец этим позорным явлениям нашего века и предоставить право каждому народу жить свободно и независимо, свободно решая свою судьбу.

278. Остается открытым не только перед сессией, но и перед всем человечеством вопрос о путях разрешения ближневосточной проблемы. Надежды на прочное и справедливое урегулирование этой проблемы и его вероятность налицо, но и опасность осложнений все еще не исчезла. Будем надеяться, что у прямых и косвенных виновников создавшегося положения и незаконной оккупации арабских территорий здравый рассудок и хорошее понимание своих собственных интересов наконец возьмут верх и тогда мы сможем ожидать прочного и справедливого мира в этом все еще тревожном районе мира. Мы желаем полного успеха предстоящей конференции в Женеве.

279. Роспуском так называемой Комиссии Организации Объединенных Наций по восстановлению

и объединению Кореи Организация Объединенных Наций сделала первый положительный шаг к устранению препятствий, стоящих на пути мирного объединения Кореи, к торжеству мира и взаимопонимания и в этом районе мира.

280. Вновь хотелось бы подчеркнуть то основное, главное, что, по нашему мнению, характеризовало работу двадцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, — это принятие положительных резолюций и решений, в особенности по некоторым важным политическим проблемам. Теперь остается самое важное — осуществить, претворить в жизнь эти резолюции и решения на благо наших народов и всего человечества.

281. Будучи уверенным, что именно это будет нашей главной заботой до следующей сессии, желаю успехов, крепкого здоровья и счастья всем, доброго пути тем, кто возвращается на родину. Пусть приближающийся Новый, 1974 год будет годом новых успехов на пути укрепления мира, безопасности и сотрудничества во всем мире.

282. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Слово имеет Председатель Группы западноевропейских и других государств.

283. Г-н ГЕЛЬХОФФ (Федеративная Республика Германии) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, для меня является большой честью от имени Группы западноевропейских и других государств выразить вам горячую и искреннюю благодарность за беспристрастность, осторожность и умение, которые вы проявили при ведении заседаний Генеральной Ассамблеи в течение трех месяцев текущей сессии, которая сейчас приближается к концу. Мы с восхищением наблюдали за тем, как вы отлично руководили нашей работой.

284. Г-н Председатель, на двадцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организация приблизилась к универсальности в отношении своего состава. Она войдет в историю как одна из важнейших сессий Ассамблеи. В течение этой сессии мы стали свидетелями создания Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Ближнем Востоке и созыва третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, и это лишь отдельные примеры. Эти и другие решения подтверждают жизненно важную роль, которую наша Организация играет в системе международных отношений и мировой политике.

285. Тот факт, что мы смогли рассмотреть и успешно решить такое большое количество пунктов нашей насыщенной повестки дня, в немалой степени объясняется вашим образцовым руководством. Ваши умение и опыт побудили нас к сотрудничеству в духе компромисса, несмотря на многие трудности и расхождения во взглядах.

286. В ходе нашей работы мы добились многих положительных результатов, хотя все мы знаем, что в некоторых случаях наши усилия, к сожалению, не достигли цели. Мир и безопасность, до-

стижение которых является благороднейшей задачей Организации Объединенных Наций, все еще не стали реальностью во всех районах мира. Это подтверждается также происшедшим вчера нападением на авиапассажиров, покушением на жизнь невинных людей. В течение следующей сессии Генеральной Ассамблеи нам предстоит проделать большую и напряженную работу, которая потребует всей нашей энергии и приверженности общим целям.

287. Заканчивая выступление, я не могу не выразить благодарность также Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, заместителям Председателя, Заместителю Генерального секретаря по политическим вопросам и делам Генеральной Ассамблеи г-ну Брэдфорду Морсу и всем его сотрудникам. Наша работа зашла бы в тупик, если не большая помощь и опыт Заместителя Генерального секретаря и неустанное содействие сотрудников Секретариата. Из большого числа последних я хотел бы упомянуть переводчиков, помогавших нам понимать друг друга, и сотрудников отдела документации, обеспечивающих нас необходимыми документами.

288. В заключение от имени Группы западноевропейских и других государств я хотел бы выразить наилучшие пожелания по случаю рождественских праздников и Нового года вам, г-н Председатель, Генеральному секретарю и всем служащим Организации Объединенных Наций, а также делегациям других региональных групп.

289. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Слово имеет Председатель Группы латиноамериканских государств.

290. Г-н ОРТИС ДЕ РОСАС (Аргентина) (*говорит по-испански*): Благодаря счастливым обстоятельствам, позволившему мне исполнять на протяжении декабря функции Председателя Группы латиноамериканских государств, я пользуюсь привилегией подняться на эту трибуну, чтобы приветствовать вас, г-н Председатель, от имени всех стран нашего региона. При завершении работы Генеральной Ассамблеи мы хотим выразить наше братское и сердечное уважение тому, кто руководил работой двадцать восьмой сессии столь беспристрастно, так умело и с таким достоинством. Мы горды особенно тем, что являемся его коллегами и друзьями из Латинской Америки. Предыдущие ораторы со всей очевидностью доказали и подтвердили общепризнанное мнение, что ваша деятельность заслуживает того. Со своей стороны, от имени латиноамериканцев, хочется еще раз подчеркнуть чувство особой к вам благодарности. Потому что ваше пребывание на таком почетном посту оказывало влияние на всех нас. На этом почетном посту вы еще раз продемонстрировали свои исключительно высокие личные качества. Вы умели одновременно быть твердым и гибким, когда этого требовали обстоятельства, понимающим и снисходительным.

291. Залогом успешного завершения нашей работы было то, что вы руководили прениями, имея яс-

ное представление о проблемах и ситуациях. Что особенно вас отличает — так это знание людей. Вы сумели решить очень щекотливые вопросы при наличии по возможности доброй воли, проявляя в то же время в нужные моменты решительность. Благодаря вашим умелым действиям Генеральная Ассамблея смогла избежать некоторых трудностей, казавшихся неразрешимыми.

292. Вы долгие годы трудились на благо своей родины, братской Республики Эквадор. И здесь, на этом посту, вы внесли большой вклад в успешное рассмотрение и разрешение возникавших здесь проблем. Ваша деятельность на этой стезе достойна подражания. В ней вы руководствовались стремлением к миру, сотрудничеству и любовью к справедливости.

293. Принимая на себя обязанности Председателя Генеральной Ассамблеи, вы подчеркнули, что в своей работе будете избегать какой-либо предвзятости. Следует отметить, что вы были беспристрастным Председателем. Сейчас мы лишь хотим подтвердить, что вы сдержали свое слово. Ваше имя, посол Леопольдо Бенитес, неразрывно связано с именами выдающихся латиноамериканцев, до вас занимавших этот высокий пост, которые, как и вы, повышали престиж нашего региона. Единственное слово лучше любых других пожеланий выражает чувства ваших друзей из Группы латиноамериканских государств: спасибо.

294. Мы хотели бы также выразить свою признательность вашим ближайшим соратникам, заместителям Председателя Генеральной Ассамблеи, которые умело заменяли вас в ряде случаев. Позвольте мне особо отметить еще двух наших друзей и коллег, послов Гайаны и Гондураса. Кроме того, мы приветствуем Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и выражаем ему всяческую поддержку в выполнении его трудных задач, Заместителей Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, и в особенности г-на Брэдфорда Морса, Заместителя по политическим вопросам и делам Генеральной Ассамблеи, деятельность которого имеет неограниченное значение. Группа латиноамериканских государств выражает также благодарность всем сотрудникам Секретариата.

295. В заключение мы хотим выразить горячее желание, чтобы во всех уголках мира царили мир и безопасность, чтобы на смену конфронтации пришли сотрудничество и взаимопонимание, чтобы те высокие идеалы, которые вдохновили нас на создание Организации Объединенных Наций, продолжали преобладать, чтобы наконец были достигнуты единство и согласие между народами. Приближаются праздники, и это дает мне счастливую возможность выразить всем членам Организации Объединенных Наций и всем присутствующим здесь наилучшие пожелания счастья, процветания и благополучия от имени Группы латиноамериканских государств.

296. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Слово имеет представитель принимающей страны посол Беннетт, Соединенные Штаты Америки.

297. Г-н БЕННЕТТ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Помня о предоставленной мне привилегии как представителю страны пребывания, я с удовольствием скажу несколько слов перед закрытием этой сессии Генеральной Ассамблеи. Моя делегация испытывает при этом подлинное удовлетворение, поскольку считает, что за прошедшие три месяца Ассамблея многого достигла. В решении важных и менее важных вопросов на двадцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи мы проявляли, как правило, чувство реализма и дружелюбия, что делает нам всем честь.

298. Достигнув согласия по вопросу о финансировании Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Ближнем Востоке, запланировав и одобрив созыв Всемирной продовольственной конференции, подготовив и приняв Конвенцию о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов, Ассамблея показала, что она обладает способностью действовать быстро и эффективно с целью удовлетворения насущных нужд международного сообщества.

299. Эти и другие достижения, а также ответная реакция системы Организации Объединенных Наций в целом на возобновление военных действий на Ближнем Востоке привели, по моему мнению, к воскрешению наших надежд, возрождению у общечеловечности веры в творческие возможности Организации Объединенных Наций, а также к появлению у присутствующих в этом зале чувства оптимизма.

300. Конечно, существуют вопросы, по которым члены Организации Объединенных Наций еще не в состоянии достичь консенсуса. Заслугой этой Ассамблеи является то, что в ряде случаев мы смогли достичь приемлемых решений по вопросам, которые, казалось, неизбежно вызовут острые разногласия. То, каким образом мы искали и смогли достичь определенного согласия по наиболее спорным вопросам или же, когда это было невозможно, выражали свое несогласие в такой форме, чтобы не допустить ухудшения и без того достаточно неустойчивого положения, вселяет в нас новую уверенность в способность этого учреждения преодолеть стоящие перед ним проблемы, должным образом учитывая мнения всех.

301. Поэтому тем большее сожаление вызывает тот факт, что в данный момент, когда эта очередная сессия Ассамблеи, на которой были достигнуты значительные успехи, приближается к концу и накануне открытия исторической конференции, которая, мы надеемся, проложит путь к достижению справедливого и прочного мира на Ближнем Востоке, международное сообщество стало свидетелем еще одного потрясающего проявления международного беззакония, а если говорить прямо, страшного, слепого безумия. Совершенные вчера в Риме и в Афинах убийства являются еще более отвратительными из-за своей преднамерен-

ной жестокости и бессмысленного пренебрежения, которое должно потрясти всех нас: пренебрежения к человеческой жизни, к принципам, поддержке, сочувствию. Отовсюду поступают выражения негодования и возмущения. Это свидетельствует о положительных сдвигах в позиции мирового сообщества, которую оно занимало в отношении предыдущих актов террора, убийства спортсменов-олимпийцев, покушений на жизнь дипломатов и других отвратительных явлений нашего времени. Но я утверждаю, что недостаточно лишь выражать негодование и возмущение. Мир ждет, что наша всемирная Организация предпримет решительные действия с целью найти способы защитить жизнь невинных людей. К нашему общему стыду, мы, представители международного сообщества, не смогли достичь согласия, которое позволило бы предпринять соответствующие меры по предотвращению подобных преступлений в отношении человека. Как сказал президент Никсон в своем сегодняшнем заявлении в Вашингтоне, «правительства не должны соглашаться на требования террористов, поскольку умиротворение не положит конец этому международному бедствию».

302. Задумаемся над словами Джона Донна: «Смерть каждого человека умаляет и меня, ибо я един со всем человечеством, а потому не спрашивай никогда, по ком звонит колокол: он звонит по тебе». Разве мы не являемся братьями? Разве мы не можем объединиться для того, чтобы вчерашние отвратительные события никогда не повторились?

303. Во время открытия двадцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи государственный секретарь Киссинджер призвал к установлению при посредничестве Организации Объединенных Наций эры мира, к созданию подлинного международного сообщества. Моя делегация глубоко верит, что Организация Объединенных Наций сделала первые шаги к достижению этой благородной цели.

304. Успехом этой сессии Ассамблеи мы в немалой мере обязаны вам, г-н Председатель, вашему умелому и чуткому руководству нашей работой. Моя делегация благодарит вас и выражает восхищение вашими усилиями. Мы считаем, что двадцать восьмая сессия Генеральной Ассамблеи, отмеченная вашим надежным руководством и неизменной учтивостью, войдет в историю как решающий момент начала возрождения Организации Объединенных Наций, как начало новой эры широкого международного сотрудничества.

305. Моя делегация высоко ценит также большой вклад, внесенный каждым из избранных в этом году заместителей Председателя, неутомимые усилия и сотрудничество энергичного Заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам и делам Генеральной Ассамблеи и действенную поддержку со стороны добросовестно работавших сотрудников Секретариата.

306. Я не могу закончить свое выступление, не выразив от имени моей делегации глубокой призна-

тельности за помощь, оказанную нам Генеральным секретарем г-ном Вальдхаймом, преданность которого Организации Объединенных Наций и приверженность ее целям воодушевляют всех нас.

307. Моя делегация считает, что, заканчивая сегодня работу Ассамблеи, все мы испытываем чувство удовлетворения достигнутым, что мы можем смотреть в будущее с уверенностью, что успехи в международном сотрудничестве, которых мы добились здесь, будут сохранены и, я надеюсь, приумножены в будущем году.

308. В заключение я хочу выразить уверенность в том, что посол Скали присоединяется к моим искренним пожеланиям каждому из вас мира, веселого рождества и счастливого Нового года. Да благословит нас бог!

309. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Слово имеет представитель Объединенных Арабских Эмиратов г-н Али Хумайдан, который выступит от имени арабских государств.

310. Г-н ХУМАЙДАН (Объединенные Арабские Эмираты) (*говорит по-французски*): Мне выпала приятная обязанность выразить вам, г-н Председатель, благодарность, признательность и уважение Группы арабских государств, которую я имею честь возглавлять в этом месяце. Будучи Заместителем председателя, я имел возможность узнать вас поближе и оценить ваши качества, вашу мудрость, гуманизм и культуру. Я никогда не забуду беседу об арабской культуре и цивилизации, в которой участвовали вы, министр иностранных дел моей страны и я. Эта беседа навсегда запомнится мне как свидетельство широты вашей культуры. Я хотел бы также выразить удовлетворение Группы арабских государств в связи с тем, как замечательно вы руководили нашей работой.

311. Эта сессия была знаменательна очень важным явлением, а именно положительной ролью, которую сыграли страны «третьего мира» в укреплении Организации Объединенных Наций и соблюдении ее Устава.

312. Еще один аспект этого явления — возросшее понимание, которое проявляют по отношению к этому факту промышленно развитые страны. Все это стало возможным только благодаря солидарности и координации действий стран «третьего мира» в целях сохранения своей национальной независимости и природных ресурсов. Впрочем, в этом смысле результаты голосования по некоторым резолюциям подтверждают эту тенденцию, которую мы считаем положительной и которая, без сомнения, представляет собой шаг вперед по пути восстановления влияния и эффективности нашей Организации.

313. Начавшаяся 6 октября этого года война на Ближнем Востоке еще раз показала нам, что мир на планете остается непрочным, пока не будут выполнены решения Организации Объединенных Наций и не будет соблюдаться Устав нашей Организации.

314. Эта сессия была также ознаменована приемом в нашу Организацию трех новых членов, а именно Содружества Багамских Островов и двух германских государств, что представляет собой важный шаг на пути к универсальности нашей Организации. Кроме того, мы с радостью восприняли провозглашение независимости Гвинеи-Бисау, об официальном признании которой моим правительством мне приятно сообщить.

315. Мы хотим выразить нашу признательность г-ну Курту Вальдхайму, нашему Генеральному секретарю, который не жалеет никаких усилий для повышения роли нашей Организации.

316. Я хотел бы выразить признательность моим коллегам, заместителям Председателя, за их дружескую поддержку, а также г-ну Морсу, Заместителю Генерального секретаря по политическим вопросам и делам Генеральной Ассамблеи. Работая с ним, я вблизи наблюдал его энергию и добрую волю.

317. Мы хотели бы также поблагодарить всех сотрудников Секретариата за их вклад в успешное продвижение нашей работы.

318. Наконец, позвольте мне, г-н Председатель, пожелать вам, а также всем народам Организации Объединенных Наций веселого и счастливого Нового года.

319. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Мы выслушали слова благодарности от всех председателей региональных групп. Теперь позвольте предоставить слово последнему оратору, не принадлежащему ни к одной из региональных групп, г-ну Я. Дорону, представителю Израиль.

320. Г-н ДОРОН (Израиль) (*говорит по-испански*): Принимая во внимание, что сейчас не время и не место для дальнейших споров, я только хочу от имени делегации Израиля присоединиться к словам похвалы и восхищения вами, г-н Председатель, произнесенными предшествующими ораторами сегодня вечером. Я хотел бы выразить вам наше искреннее почтение и уважение, а также горячее пожелание успехов и личного счастья.

321. Я хочу также выразить через ваше достойное посредничество наше уважение и благодарность Генеральному секретарю Курту Вальдхайму, Заместителю Генерального секретаря г-ну Брэдфорду Морсу и его коллегам.

322. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Господа представители и — позвольте мне так называть вас — друзья, я не собираюсь сейчас произносить речь или делать отчет о работе. Придет время, когда я смогу это сделать.

323. Я говорю сегодня с чувством высокой требовательности к себе. В последние дни я отсутствовал по состоянию здоровья, и это обстоятельство позволило мне тщательно и спокойно проанализировать мою работу на этом посту, спросить себя, справился ли я со своими обязанностями. Думаю, что с моральной точки зрения я справился с ними.

Я старался быть объективным, беспристрастным; я старался действовать в соответствии с принципом справедливости, воздавать каждому по заслугам. Но было бы нескромно с моей стороны уверовать в те заслуги, которые мне хотели так щедро приписать сегодня вечером. Если в своей работе я и добился какого-то успеха, то только благодаря сотрудничеству всех региональных групп.

324. Я постоянно проводил интенсивные консультации с региональными группами, старался советоваться с ними, вникать в их трудности, выслушивать их сомнения и искать решение их конфликтов. Им удалось воодушевить меня на активную деятельность. Они стимулировали и работу этой Ассамблеи, которая вскоре завершится. Мы можем сказать, что на ней царил дух сотрудничества и согласия.

325. Мне нередко удавалось ощущать этот дух сотрудничества и согласия, который так облегчил нашу работу, позволив избегать утомительных и трудных вечерних заседаний (за исключением сегодняшнего) и заседаний в выходные дни. И я должен отметить, что мне помогали советами не только председатели региональных групп, но и руководители главных комитетов, люди решительные, энергичные, прекрасно знающие свои обязанности и обладающие высоким чувством ответственности.

326. Работа Председателя Генеральной Ассамблеи основывается именно на работе главных комитетов. Именно они занимаются разработкой вопросов, именно в них после тщательного анализа выносятся окончательные решения. Поэтому я хочу выразить искреннюю благодарность Председателям, заместителям Председателей и Докладчикам главных комитетов за оказанное содействие, которое облегчило нашу работу и ускорило ее завершение.

327. В наиболее трудные моменты дружескую и своевременную помощь оказывали мне заместители Председателя Генеральной Ассамблеи, особенно в последние, самые трудные для меня дни. Сегодня я впервые появился после болезни и прошу вас милостиво и великодушно простить мне все совершенные мной ошибки и оплошности.

328. Я хочу также выразить мою искреннюю благодарность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Курту Вальдхайму. Когда я приступил к исполнению своих обязанностей на этом посту, ваша отзывчивость облегчила мою задачу, и я говорил ранее и повторяю сегодня, что в моей работе мне очень помогали своевременные советы и добросердечное отношение ко мне Генерального секретаря.

329. Несмотря на трудности, с которыми ему самому приходилось сталкиваться и с которыми он сталкивается в последние месяцы, я всегда мог рассчитывать на его помощь и содействие персонала Секретариата. В первую очередь я благодарен человеку, который является воплощением честности, доброты, энергии, ясного ума и безграничного

великодушия. Он очень скромный человек, и все же я хочу назвать его имя — это Заместитель Генерального секретаря по политическим вопросам и делам Генеральной Ассамблеи г-н Брэдфорд Морс.

330. Я хочу также выразить свою благодарность всему персоналу Секретариата. Я хочу поблагодарить и тех, кто присутствует в этом зале, и тех, кто находится за его пределами, работая в трудных условиях. Я хочу воздать должное всем сотрудникам Секретариата: и тем, кто занимает высокие посты, и тем, кто занимает более скромные должности. Всем, абсолютно всем я выражаю глубокую признательность.

331. В заключение я хотел бы сказать, что, хотя рождественские праздники носят религиозный характер для большей части человечества, они не-

сут в себе и иное значение: эти дни празднуются также ради того, чтобы на земле царили мир и благоденствие, чтобы все люди жили в духе доброй воли. В своем выступлении я хочу пожелать всем вам не только мира на Земле, за поддержание которого борется наша Организация, но и того внутреннего покоя, который рождается из сознания выполненного долга. А долг этот вы выполнили превосходно.

332. Мир и любовь — вот девиз приближающихся праздников, и я желаю всем в наступающем году исполнения всех желаний. Тем, кто остается здесь, и тем, кто возвращается на родину, я желаю в наступающие праздники огромного личного счастья. Большое спасибо всем.

Заседание закрывается в 21 час. 50 мин.